

SOPHIE G

140 - les DEUX JALOUX —

Les Deux
Jaloux.

151

opéra comique

83

Courtesy of
Théâtre Royal de la Monnaie
Koninklijke Muntscouwburg

LES DEUX JALOUX

Opéra-Comique

en un Acte en en Prose

Paroles de M^r

Musique

DE M^{ME} SOPHIE G.

*Représenté à Paris pour la première fois sur le Théâtre Impérial de l'Opéra
par les Comédiens Ordinaires de Sa Majesté l'Empereur et Roi, le 27 Mars, 1809.*

Prix : 40.^{fs}

Parties Séparées 50

L'Ouverture à Grand Orchestre se vend Séparément 7.^{fs} 50.^c

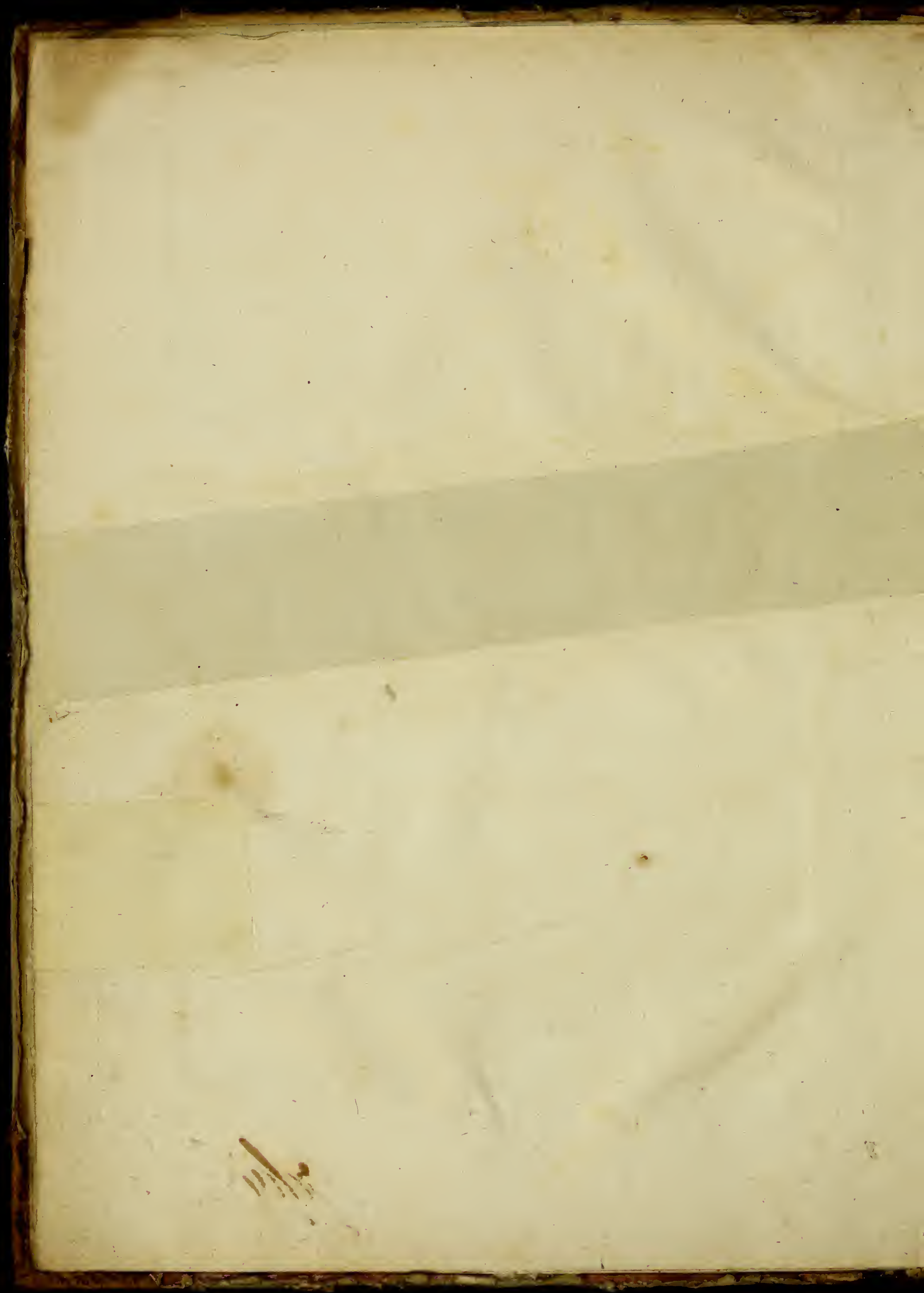
Propriété de l'Auteur.

Déposée à la D^{re}g^{ie} de la

A PARIS,

Chez M. P. GAVEAUX, Passage Feydeau, N. 2 et 13.







PERSONNAGES.

ACTEURS.

LE PRÉSIDENT	M. GAVAUDAN.
LA PRÉSIDENTE, sa femme	Mad. BELMONT.
LUCIE, nièce du Président	Mad. MOREAU.
DAMIS, amoureux de Lucie, jeune Officier	M. PONCHARD.
THIBAUT, Jardinier du Président	M. LESAGE.
FANCHETTE, Paysanne, servant de femme-de-chambre à la Présidente.	Mad. GAVAUDAN.
FRONTIN, valet-de-chambre du Président	M. BATISTE.

~~~~~

La scène se passe dans le château du Président,  
à un quart de lieue de Rouen.

~~~~~

Le Théâtre représente une partie du parc ; sur le côté un pavillon, qui est le cabinet d'été du Président, et dont la porte en s'ouvrant, laisse voir l'intérieur. Une fenêtre praticable avec une jalousie.

OUVERTURE.

Presto.

Violini.

Alto.

Flauti.

Oboi.

Clarineti.

Corni.

Fagotti.

Violoncelli
e C. Bassi.

Violini. *F* *p* *Unis*

Alto. *Col B.*

Flauti. *Presto.*

Oboi.

Clarineti.

Corni. *Presto.*

Fagotti.

Violoncelli e C. Bassi. *Presto.* *F* *p* *F*

f *p* *p* *pp*

Col B.

tr *F tr* *F tr*

pp

F *p* *8* *p*



This is a page of a musical score, likely for an orchestra and strings. The page contains 18 staves of music. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The dynamic markings include 'pp' (pianissimo), 'sf' (sforzando), and 'p' (piano). The score is written in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The music is arranged in a multi-staff format, with some staves grouped together. The page number '8' is visible at the bottom center. The overall style is that of a classical musical score.

First system of musical notation, featuring multiple staves with complex rhythmic patterns and dynamic markings such as *p* (piano) and *f* (forte). The notation includes various note values, rests, and articulation marks.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar complexity. It includes dynamic markings like *ff* (fortissimo) and *p* (piano), along with a triplet marking (*3*) in the final measure of the system.

Handwritten musical score on two systems of staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

First System:

- Staff 1: Treble clef, key signature of one sharp (F#). Contains the lyrics "Cres - cen - do" with a crescendo hairpin.
- Staff 2: Treble clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 3: Bass clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 4: Treble clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 5: Treble clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 6: Bass clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 7: Bass clef, key signature of one sharp (F#).

Second System:

- Staff 8: Treble clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 9: Treble clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 10: Bass clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 11: Treble clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 12: Treble clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 13: Bass clef, key signature of one sharp (F#).
- Staff 14: Bass clef, key signature of one sharp (F#).

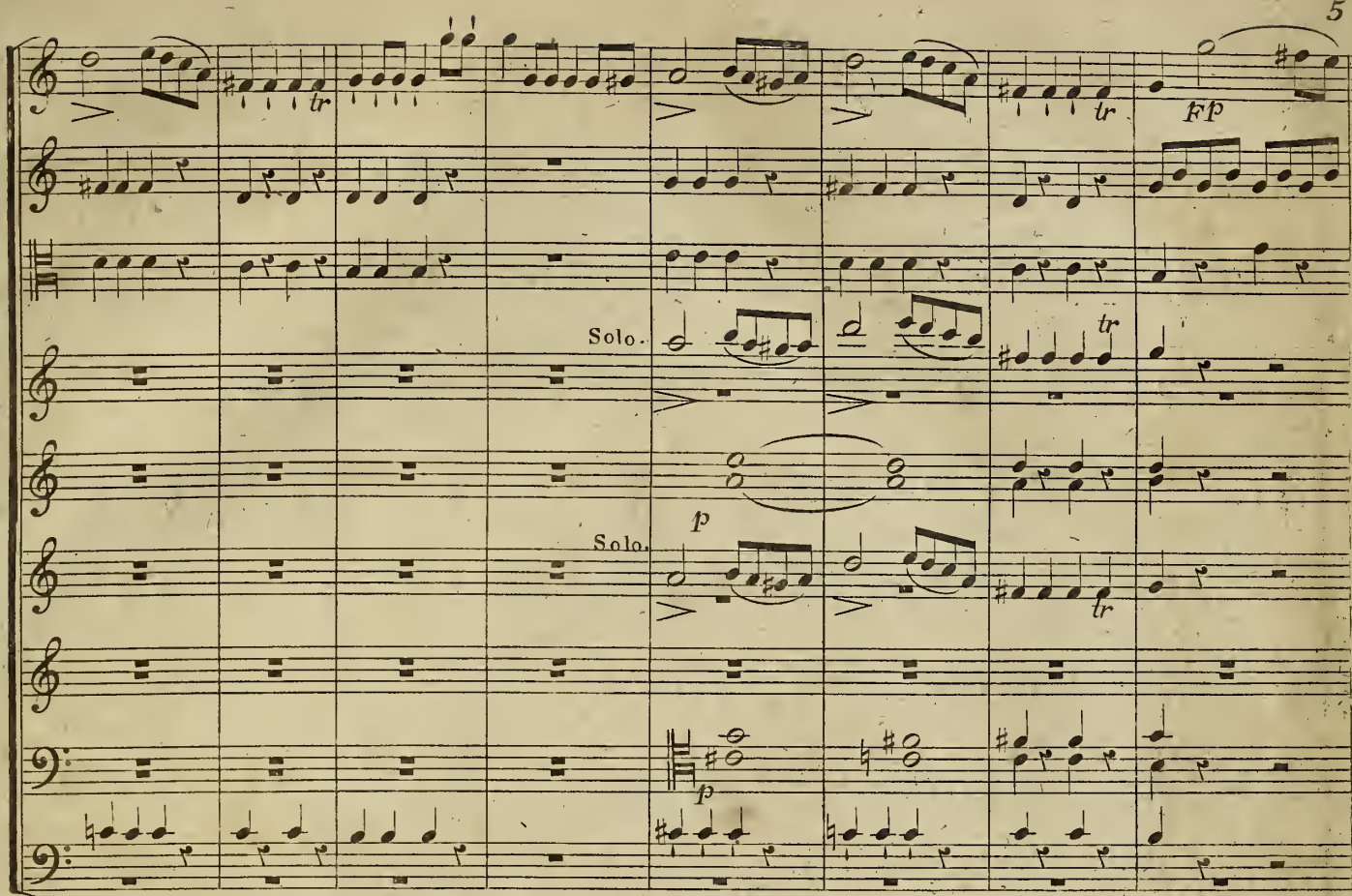
Dynamic Markings:

- F** (Fortissimo) appears in the first system on staves 1, 2, 3, 4, 5, 6, and 7.
- p** (Piano) appears in the second system on staves 8, 9, and 10.
- 8** (Crescendo) appears in the second system on staff 14.

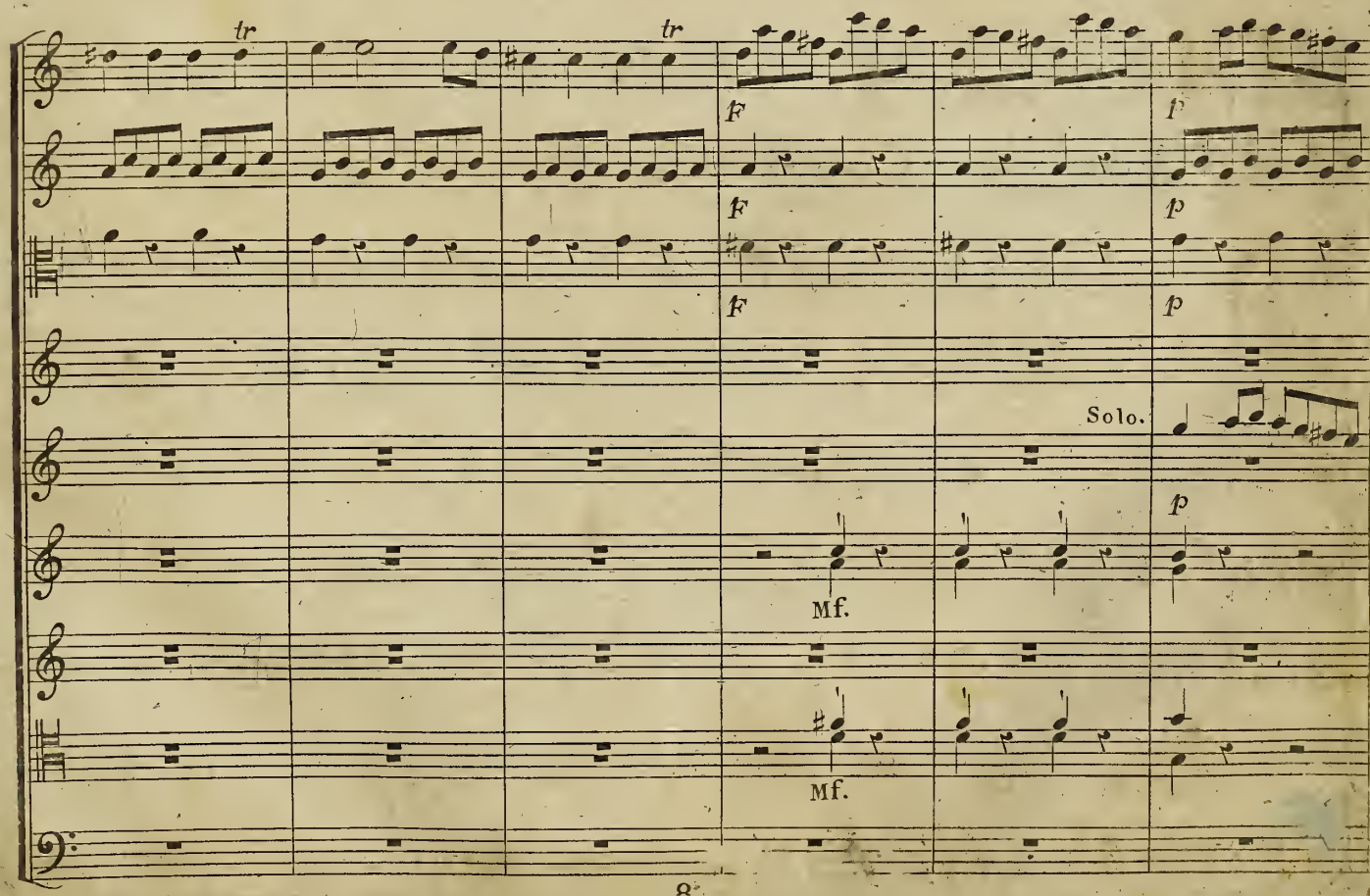
Instrumentation:

- Viol^{II}** (Violoncello II) is indicated on staff 14.
- C.B.** (Cello/Bass) is indicated on staff 14.

5



First system of a musical score. It consists of nine staves. The top staff has a treble clef and contains a melodic line with trills (tr) and a forte-piano (fp) dynamic marking. The second staff has a treble clef and contains a melodic line. The third staff has a treble clef and contains a melodic line. The fourth staff has a treble clef and contains a melodic line with a 'Solo.' marking. The fifth staff has a treble clef and contains a melodic line with a 'Solo.' marking and a piano (p) dynamic marking. The sixth staff has a treble clef and contains a melodic line. The seventh staff has a bass clef and contains a melodic line with a piano (p) dynamic marking. The eighth staff has a bass clef and contains a melodic line. The ninth staff has a bass clef and contains a melodic line.



Second system of a musical score. It consists of nine staves. The top staff has a treble clef and contains a melodic line with trills (tr) and a forte (f) dynamic marking. The second staff has a treble clef and contains a melodic line with a forte (f) dynamic marking. The third staff has a treble clef and contains a melodic line with a piano (p) dynamic marking. The fourth staff has a treble clef and contains a melodic line with a piano (p) dynamic marking. The fifth staff has a treble clef and contains a melodic line with a 'Solo.' marking. The sixth staff has a treble clef and contains a melodic line with a piano (p) dynamic marking. The seventh staff has a treble clef and contains a melodic line with a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The eighth staff has a treble clef and contains a melodic line with a mezzo-forte (mf) dynamic marking. The ninth staff has a bass clef and contains a melodic line.

Musical score for page 6, measures 1-6. The score is written for a piano and features a complex texture with multiple staves. The key signature is one sharp (F#). The first staff (treble clef) contains a melodic line with trills (tr) and dynamic markings *f* and *p*. The second staff (treble clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The third staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The fourth staff (treble clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The fifth staff (treble clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The sixth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The seventh staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The eighth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The ninth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The tenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The eleventh staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The twelfth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The thirteenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The fourteenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The fifteenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The sixteenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The seventeenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The eighteenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The nineteenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The twentieth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*.

Musical score for page 8, measures 1-6. The score is written for a piano and features a complex texture with multiple staves. The key signature is one sharp (F#). The first staff (treble clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The second staff (treble clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The third staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The fourth staff (treble clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The fifth staff (treble clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The sixth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The seventh staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The eighth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The ninth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The tenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The eleventh staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The twelfth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The thirteenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The fourteenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The fifteenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The sixteenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The seventeenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The eighteenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The nineteenth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*. The twentieth staff (bass clef) contains a melodic line with dynamic markings *f* and *p*.

Musical score system 1 (measures 1-6). The system includes staves for Violini (Violins), Violoncello (C.B.), and Contrabbasso (C.B.). Dynamics include *Mf. p*, *F*, and *sf.*. The Violini part features melodic lines with slurs and accents. The C.B. part provides harmonic support with sustained notes and some movement in the lower register.

Musical score system 2 (measures 7-12). This system continues the musical material, featuring a variety of dynamics including *sf.*, *sf.*, *sf.*, *sf.*, *sf.*, *ff*, and *sf.*. The Violini part shows more complex rhythmic patterns and slurs. The C.B. part continues with sustained chords and some melodic fragments. The system concludes with a *sf* dynamic marking.

Handwritten musical score for a string ensemble, page 8. The score is written on ten staves, organized into two systems of five staves each. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and dynamic markings.

Key markings and instructions include:

- Dimin.** (Diminuendo) appearing multiple times across the staves.
- f** (forte) and **p** (piano) dynamic markings.
- Dolce.** (Dolce) marking.
- 1^o Solo.** (First Solo) marking.
- Violli** (Violins) marking.
- tr** (trill) marking.

The score concludes with the number **8** and the dynamic marking **p** at the bottom center.

tr

9

tr

F

F

F

F

p

F

F

F

F

p

p

p

p

Solo.

tr

F

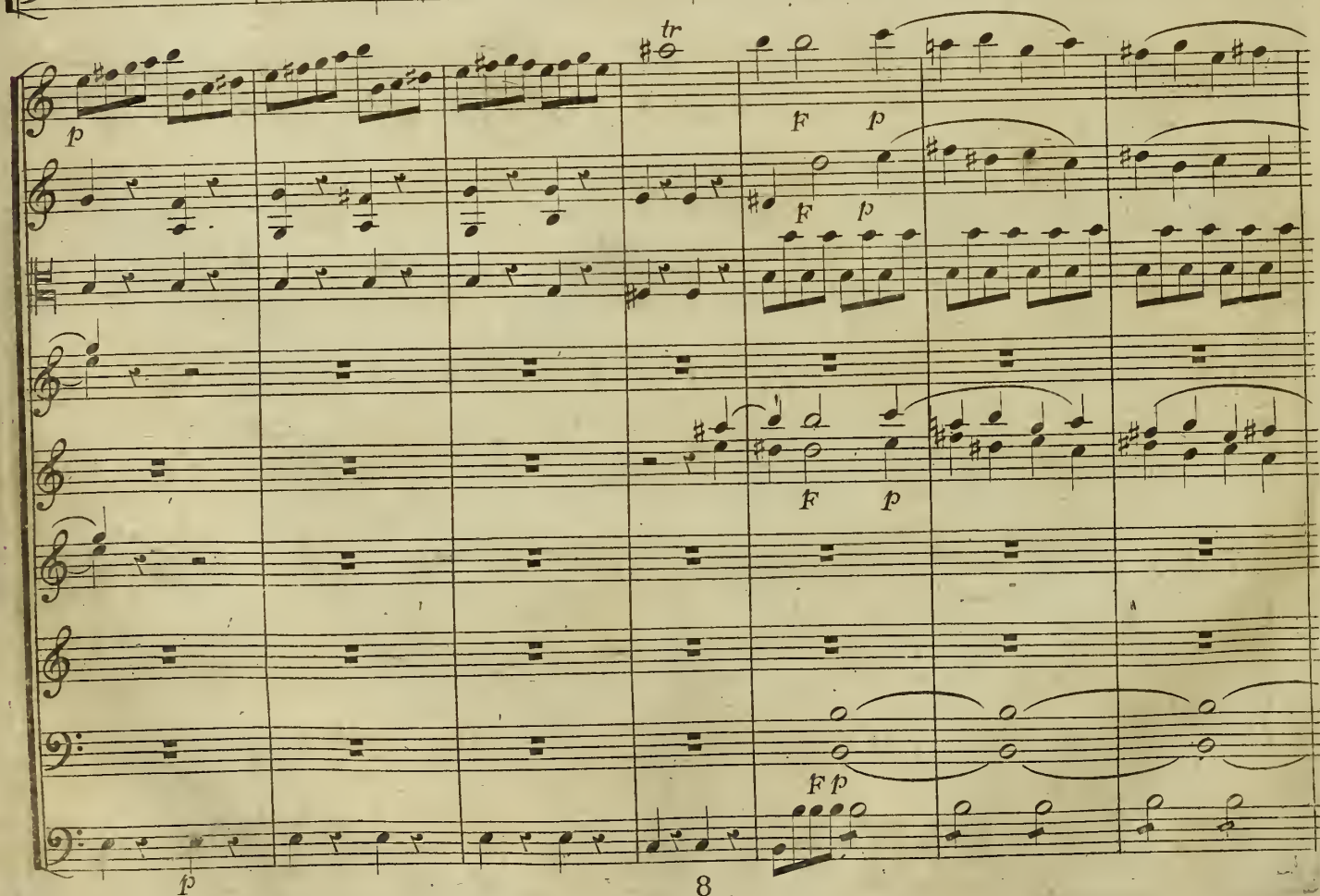
F

FF

b



First system of musical notation, consisting of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music features various notes, rests, and dynamic markings such as *f* and *p*.



Second system of musical notation, consisting of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp (F#). The music features various notes, rests, and dynamic markings such as *p*, *f*, and *fp*. A measure number '8' is visible at the bottom of the system.

A page of handwritten musical notation, likely a score for a piano piece. The page contains ten staves of music, arranged in five systems of two staves each. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings. The first staff has a tempo marking 'C.B.' (Crescendo) and the word 'cen' (crescendo). The second staff has a tempo marking 'do.' (diminuendo). The third staff has a tempo marking 'F' (forte). The fourth staff has a tempo marking 'Cres.' (crescendo). The fifth staff has a tempo marking 'F' (forte). The sixth staff has a tempo marking 'Cres.' (crescendo). The seventh staff has a tempo marking 'F' (forte). The eighth staff has a tempo marking 'Cres.' (crescendo). The ninth staff has a tempo marking 'F' (forte). The tenth staff has a tempo marking 'Cres.' (crescendo). The notation is written in a cursive style, typical of 19th-century musical manuscripts. The paper is aged and yellowed, with some visible staining and wear. The handwriting is in dark ink, and the overall appearance is that of a historical musical score.

The first system of the musical score consists of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including slurs and ties. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a similar melodic line. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. Dynamics include *p* (piano) and *fp* (fortissimo piano). There are also slurs and ties across the staves.

The second system of the musical score consists of eight staves. The top staff is a treble clef with a key signature of one sharp and a 2/4 time signature. It contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, including slurs and ties. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The seventh staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp, containing a melodic line. Dynamics include *pp* (pianissimo) and *C. B.* (Crescendo). There are also slurs and ties across the staves.



First system of musical notation, featuring two staves with treble clefs and two staves with bass clefs. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *p* (piano) and *f* (forte). The system concludes with a double bar line.

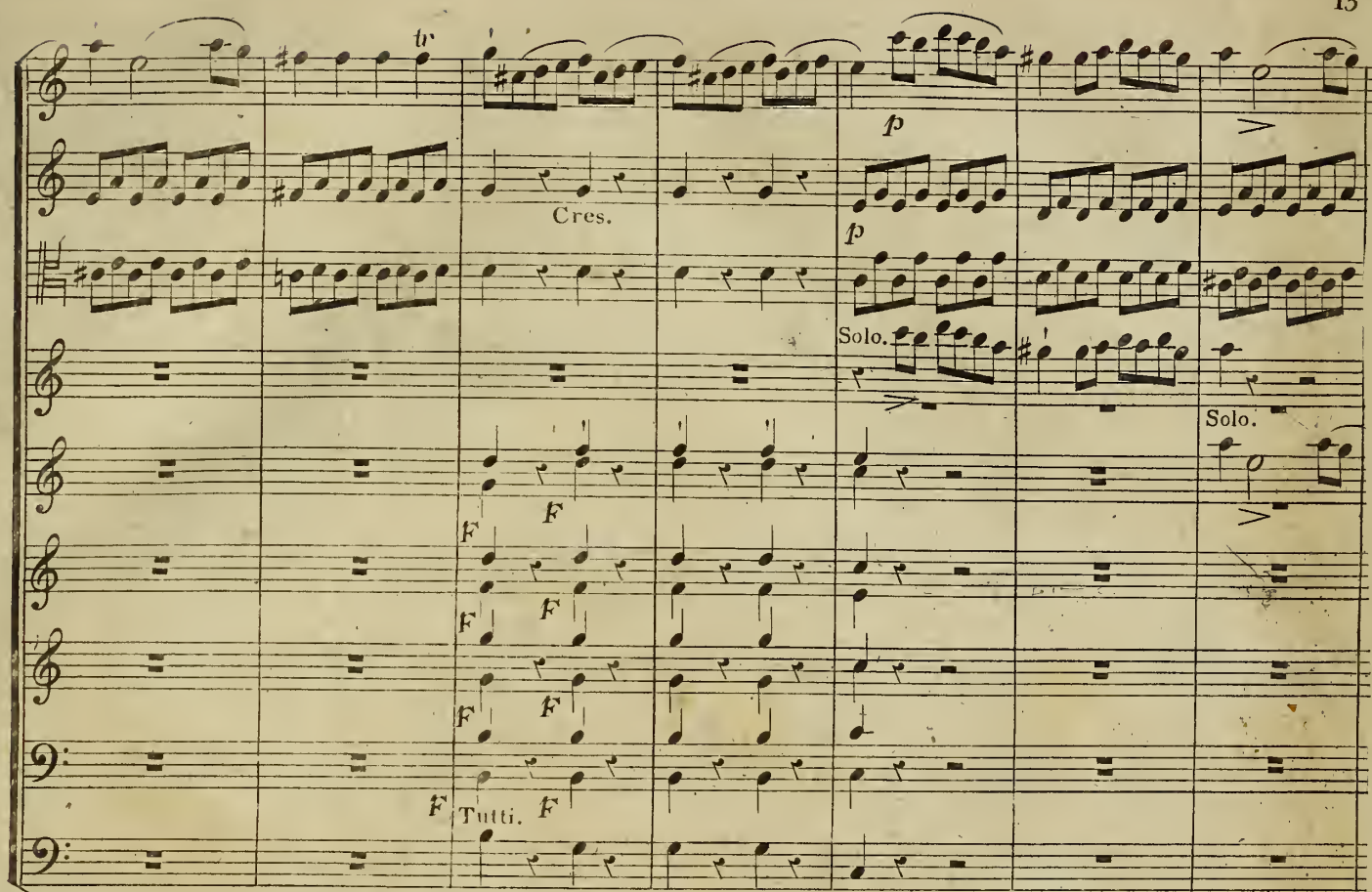


Second system of musical notation, continuing the piece. It features two staves with treble clefs and two staves with bass clefs. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *f* (forte) and *tr* (trill). The system concludes with a double bar line.

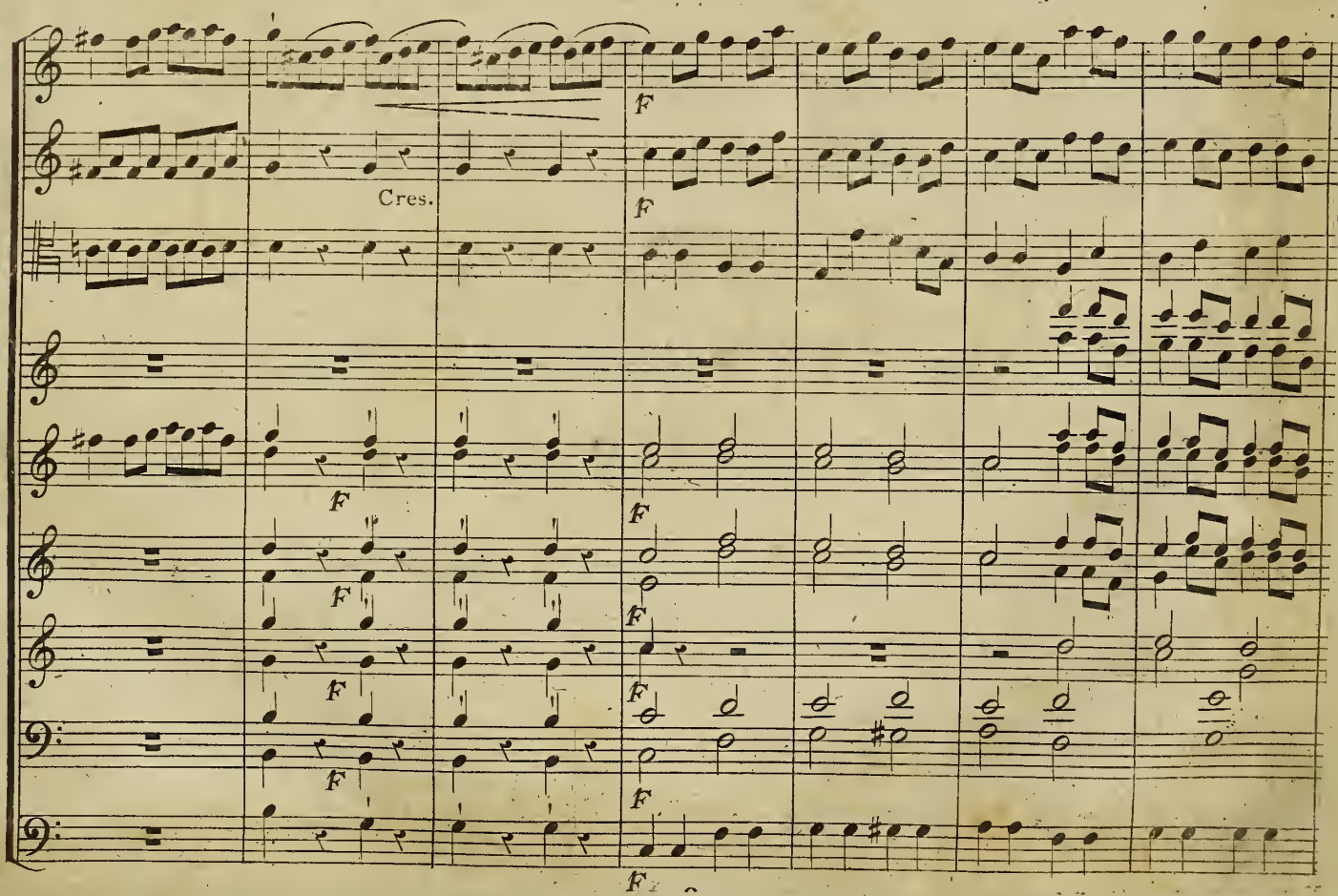
Handwritten musical score on page 14, featuring multiple staves with notes, rests, and dynamic markings. The score is written in a system of staves, likely for a string ensemble or orchestra. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

Key markings and features include:

- pp** (pianissimo) at the beginning of the first staff.
- C.B.** (Cello/Bass) marking on the second staff.
- Cres.** (Crescendo) markings on the fourth, sixth, and eighth staves.
- F** (Forte) markings on the fourth, sixth, and eighth staves.
- sf. p** (sforzando piano) marking on the fourth staff.
- vll** (Violin) marking on the eighth staff.
- C.B.** (Cello/Bass) marking on the eighth staff.
- 8** (Measure number) at the bottom of the eighth staff.



First system of a musical score, page 15. It consists of ten staves. The top staff has a trill (tr) marking. The second staff has a crescendo (Cres.) marking. The third staff has a piano (p) marking. The fourth staff has a solo (Solo.) marking. The fifth staff has a forte (F) marking. The sixth staff has a forte (F) marking. The seventh staff has a forte (F) marking. The eighth staff has a forte (F) marking. The ninth staff has a forte (F) marking. The tenth staff has a forte (F) marking. The system concludes with a solo (Solo.) marking on the fourth staff.



Second system of a musical score, page 15. It consists of ten staves. The top staff has a crescendo (Cres.) marking. The second staff has a forte (F) marking. The third staff has a forte (F) marking. The fourth staff has a forte (F) marking. The fifth staff has a forte (F) marking. The sixth staff has a forte (F) marking. The seventh staff has a forte (F) marking. The eighth staff has a forte (F) marking. The ninth staff has a forte (F) marking. The tenth staff has a forte (F) marking. The system concludes with a forte (F) marking on the tenth staff.

The first system of the musical score on page 16 consists of eight staves. The notation is complex, featuring many beamed sixteenth and thirty-second notes, suggesting a fast tempo. Dynamic markings include *sf.* (sforzando) and *FF* (fortissimo) across various staves. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/8. The staves are arranged in a traditional four-part setting with additional parts below.

The second system of the musical score continues the complex notation from the first system. It also features beamed sixteenth and thirty-second notes. Dynamic markings include *F* (forte), *p* (piano), and *FF*. A specific instruction *Vli soli.* is written in the lower staves. The system concludes with a measure containing the number 8, likely indicating a repeat or a specific measure number. The key signature remains one sharp (F#), and the time signature is 4/8.

Handwritten musical score system 1, measures 1-10. The system consists of nine staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The ninth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The music features various notes, rests, and dynamic markings such as *p* (piano) and *tr* (trill). A *Solo.* marking appears above the fourth staff in measure 8.

Handwritten musical score system 2, measures 11-20. The system consists of nine staves. The first staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The second staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The third staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fourth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The fifth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The sixth staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The seventh staff is a treble clef with a key signature of one sharp. The eighth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The ninth staff is a bass clef with a key signature of one sharp. The music features various notes, rests, and dynamic markings such as *tr* (trill), *pp* (pianissimo), *C. I.* (Crescendo I), *C. R.* (Crescendo R), and *p* (piano). The system concludes with double bar lines in measures 19 and 20.

This page of a musical score, numbered 19, contains two systems of staves. The first system consists of eight staves, and the second system consists of nine staves. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

First System:

- Staff 1: Treble clef, starting with a piano (*p*) dynamic, followed by a crescendo (*Cres.*) and a fortissimo (*F*) dynamic.
- Staff 2: Treble clef, starting with a piano (*p*) dynamic, followed by a fortissimo (*F*) dynamic.
- Staff 3: Treble clef, containing a double bar line.
- Staff 4: Treble clef, starting with a piano (*p*) dynamic, followed by a crescendo (*Cres.*) and a fortissimo (*F*) dynamic.
- Staff 5: Treble clef, starting with a piano (*p*) dynamic, followed by a fortissimo (*F*) dynamic.
- Staff 6: Treble clef, starting with a piano (*p*) dynamic, followed by a fortissimo (*F*) dynamic.
- Staff 7: Treble clef, starting with a piano (*p*) dynamic, followed by a fortissimo (*F*) dynamic.
- Staff 8: Treble clef, starting with a piano (*p*) dynamic, followed by a fortissimo (*F*) dynamic.

Second System:

- Staff 9: Treble clef, starting with a fortissimo (*FF*) dynamic.
- Staff 10: Treble clef, starting with a fortissimo (*FF*) dynamic.
- Staff 11: Treble clef, containing a double bar line.
- Staff 12: Treble clef, starting with a fortissimo (*FF*) dynamic.
- Staff 13: Treble clef, starting with a fortissimo (*FF*) dynamic.
- Staff 14: Treble clef, starting with a fortissimo (*FF*) dynamic.
- Staff 15: Treble clef, starting with a fortissimo (*FF*) dynamic.
- Staff 16: Treble clef, starting with a fortissimo (*FF*) dynamic.
- Staff 17: Treble clef, starting with a fortissimo (*FF*) dynamic.
- Staff 18: Treble clef, starting with a fortissimo (*FF*) dynamic.
- Staff 19: Treble clef, starting with a fortissimo (*FF*) dynamic.

Additional markings include *1^o solo.* on Staff 5, *C.Obl. 8^a* on Staff 6, and *8^a* on Staff 11 and Staff 15. The page is numbered 19 in the top right corner.

This page contains two systems of handwritten musical notation. The first system consists of eight staves. The top two staves feature complex rhythmic patterns, including triplets and slurs, with a dynamic marking of *FF* (fortissimo) appearing on the third staff. The fourth staff is marked *C. 128a* and contains a series of slurs. The fifth staff is marked *C. Ob. 8a* and contains a series of slurs. The sixth staff is marked *FF* and contains a series of slurs. The seventh and eighth staves also contain complex rhythmic patterns. The second system consists of eight staves. The top two staves feature complex rhythmic patterns, including triplets and slurs, with a dynamic marking of *FF* (fortissimo) appearing on the third staff. The fourth staff is marked *FF* and contains a series of slurs. The fifth staff is marked *FF* and contains a series of slurs. The sixth and seventh staves also contain complex rhythmic patterns. The eighth staff contains a series of slurs. The page is numbered 20 in the top left corner and 8 in the bottom center.

LES DEUX JALOUX,

COMÉDIE

EN UN ACTE, MÊLÉE D'ARIETTES.

21

SCENE PREMIERE.

DAMIS, FRONTIN.

FRONTIN.

Ecoutez-moi, monsieur, je vous en supplie.

DAMIS.

Non, te dis-je, il faut me présenter à ces dames!...

FRONTIN, le retenant.

Quelle étourderie! quoi! venir en l'absence de M. le Président, mon maître, dont les soupçons....

DAMIS.

Mais il faut bien que je lui parle.

FRONTIN.

Et précisément à cause de cela, vous prenez le tems qu'il n'est pas chez lui!... je ne sais quelle affaire importante a pu le retenir à Rouen, qui

n'est qu'à un quart de lieue d'ici, et l'empêcher de venir coucher au château; lui, jaloux!... honteux de l'être, il est vrai, cherchant à se le dissimuler, et surtout à le cacher aux autres; mais jaloux, en un mot, et ces messieurs, ordinairement, ne s'éloignent guères!

DAMIS.

Lorsqu'il saura ce qui m'amène, je me flatte qu'il me fera bon accueil.

FRONTIN.

Assurément, il vous fera bon accueil; mais c'est madame qui vous fera mauvaise mine; elle aime son mari, et cet amour lui fait haïr tous ceux qui peuvent lui causer de l'ombrage.

N^o. I. COUPLETS.

Andante con moto.

Solo.

Clarinetto 1^o.

Clarinetto 2^o.

Fagotti.

Violino 1^o.

Violino 2^o.

Alto.

Frontin.

Basso.

The musical score for the first couplet is written for a full orchestra and two vocal soloists. The instruments listed on the left are Clarinetto 1^o, Clarinetto 2^o, Fagotti, Violino 1^o, Violino 2^o, Alto, Frontin, and Basso. The tempo is marked 'Andante con moto.' and the time signature is 3/4. The key signature has one sharp (F#). The score is divided into measures by vertical bar lines. The vocal parts (Frontin and Basso) are written in bass clef, while the instrumental parts are in treble or bass clef as appropriate. The lyrics are written below the vocal staves. The score includes dynamic markings such as 'fp' (fortissimo) and 'f' (forte). The music is in a 3/4 time signature, and the key signature has one sharp (F#).

fp f fp mf.

Mon-sieur, ce qui se pas-se i-ci n'est

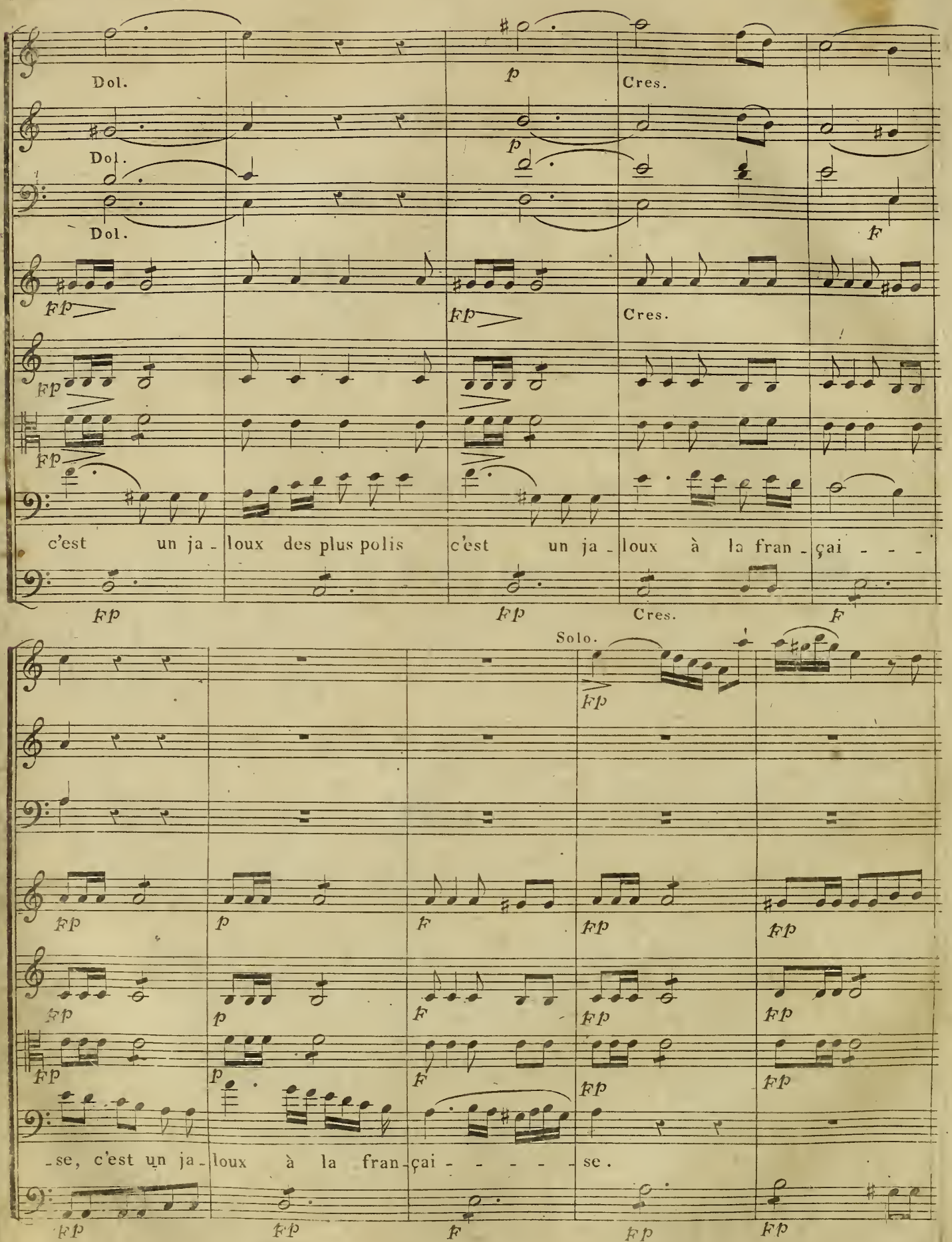
p fp

pas très commun, sur mon a-me: les jeunes gens sont bou-dés par les

8

femmes, et bien ac cueil lis du ma - ri, et bien ac-cueil lis du ma - ri:

en enrageant, il les met à leur ai - se, de sa gai-té l'on est sur - pris...



Musical score for a vocal and piano piece, page 24. The score is in French and features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a solo section for the right hand. Dynamics include Dol., p, Cres., f, and Solo. The lyrics are: "c'est un ja-loux des plus polis c'est un ja-loux à la fran-çai - - - se, c'est un ja-loux à la fran-çai - - - se."

First System:

- Vocal: Dol., p, Cres.
- Piano: Dol., p, Cres., f
- Lyrics: c'est un ja-loux des plus polis c'est un ja-loux à la fran-çai - - -

Second System:

- Vocal: Solo., f
- Piano: f, p, f, f, f
- Lyrics: -se, c'est un ja-loux à la fran-çai - - - se.

DAMIS.

2^e. Couplet.

Mais vrai-ment tu m'y fais son-ger; je crois à sa fu-reur ja-lou-se;
 lorsqu'un mo-ment il quit-te son é-pouse, ce n'est que pour al-ler ju-ger, ce n'est que pour al-
 -ler ju-ger. Tout en ju-geant, sa vive im-pa-ti-en-ce le tra-hit mal-gré
 tout son art... oui, je le sou-tiens ja-loux, car il ne dort pas à l'au-di-en-
 -ce, il ne dort pas à l'au-di-en-ce.

FRONTIN.

Eh! monsieur, croyez-vous qu'il dorme
 une seule nuit dorénavant, s'il sait que vous
 êtes venu ici causer avec lui....pendant
 son absence?

DAMIS.

Oncle, et tuteur de Lucie, j'ai besoin de
 son consentement; mon intention est de le
 lui demander à son arrivée, et je vais

l'attendre chez ces dames.

FRONTIN, le retenant.

Chez ces dames? vous n'y pensez pas monsieur.
 D'abord vous avez un oncle aussi, son consente-
 ment vous est nécessaire.

DAMIS.

Puis-je en douter...J'attends sa let-
 moment à l'autre et j'ai donné l'ordre qu'
 me soit apportée ici.

FRONTIN.

Ecoutez, je veux bien m'intéresser à votre amour pour mademoiselle Lucie, mais s'il est vrai que vous l'aimiez sans partage; car cette déclaration dont vous vous êtes avisé au bal....

DAMIS.

Elle s'adressait à Lucie.

FRONTIN.

Elle a été faite à la présidente.

DAMIS.

C'était une méprise.

FRONTIN.

Et en présence de M. le Président.

DAMIS.

Que veux-tu, ces dames habillées et masquées exactement de même...

FRONTIN.

Oui, mais cette différence de taille...

DAMIS.

Deux femmes assises dans un bosquet à peine éclairé... Au reste M. le Président tourna la chose en plaisanterie, et lorsqu'il se démasqua brusquement avec sa femme, il vit bien que ma surprise ne provenait que du quiproquo que j'avais fait.

FRONTIN, gravement.

Vous avez beau dire, Monsieur, la déclaration a été faite à la Présidente.

DAMIS.

Tu m'impatientes.

FRONTIN.

Eh! monsieur, vous ne connaissez pas ce diable d'homme, et combien il est ingénieux à se tourmenter! je veux être un coquin, s'il ne se persuade que vous ne feignez de vouloir épouser sa nièce, que pour vous rapprocher de la jolie tante; d'un autre côté, l'héritage inattendu que vient de faire mademoiselle Lucie, peut le porter à croire que l'intérêt et la convenance seuls vous engagent à l'épouser.

DAMIS.

Tu me fais songer à des obstacles que j'étais loin de prévoir.

FRONTIN.

Des obstacles, Monsieur? en voici un que je regarde comme presque invincible, avec ses préventions contre vous: il promet à son frère, mourant, de ne jamais se séparer de sa fille; or, en vous donnant la main de sa nièce, il vous fixe auprès de sa femme; lui, jaloux de son ombre! jaloux, minutieux, qui d'un mot, d'un regard, d'un sourire, se crée un fantôme qu'un souffle pourrait renverser et auquel il donne un corps si solide, qu'il n'a ni la force, ni le courage de le combattre.

DAMIS.

Ne pourrions-nous pas trouver quelques moyens...

FRONTIN.

D'abord pour vous servir et beaucoup par goût je cherche à me faire aimer d'une certaine Fanchette, petite paysanne fort jolie et très-naïve, que monsieur a placée auprès de madame, et qui lui rapporte exactement toutes ses actions.

DAMIS.

Il faut la séduire

FRONTIN.

C'est ce que je fais, monsieur.

DAMIS.

C'est probablement cette jeune fille que j'ai rencontrée en entrant au château?

FRONTIN.

Elle était orpheline, et fut élevée par la mère de Thibaut, le jardinier de la maison et l'espion en chef de M. le Président. Il en est amoureux, et si son maître est honteux de sa jalousie, lui est jaloux déclaré et à découvert

DAMIS.

Il faut le mettre dans nos intérêts.

FRONTIN.

Impossible, monsieur, et tout bien considéré, il n'y a ici que moi à séduire.

DAMIS.

Tu es tout séduit, toi..

FRONTIN.

Moi, monsieur, je ne vois pas cela.

DAMIS.

Tu plaisantes.

FRONTIN.

Non, je suis difficile en diable à séduire, et il y a des momens où, de bonne foi, je me crois incorruptible.

DAMIS, lui remettant une lettre sous laquelle il a placé sa bourse.

Allons, par amitié pour moi, tu voudras bien te charger de cette lettre que j'avais préparée pour Lucie, et saisir une occasion favorable pour la lui remettre.

FRONTIN, mettant la bourse dans sa poche et affectant la plus vive émotion.

Par amitié!... Ah! monsieur, ce que tout l'or du monde n'aurait pu faire, un mot de vous vient de l'opérer. D'abord, je me charge de cette lettre; quant à vous, monsieur, vite à l'auberge où vous avez laissé vos gens, et aussitôt après le retour du Président, revenez bruyamment dans votre équipage; attaquez-le vivement, je vous seconderai de tout mon pouvoir, et il faudra que sa manie soit incurable; si nous ne parvenons à lui persuader que vous adorez sa nièce, que vous n'aimez pas sa femme et qu'il est plus heureux qu'il ne mérite.

DAMIS, sortant.

Je compte sur toi et m'abandonne à tes conseils.

SCENE II.

FRONTIN, Seul et examinant la bourse.

C'est un homme avec lequel je suis bien aise d'entretenir des liaisons amicales... Je veux le servir et madame elle-même doit entrer dans nos projets; il lui convient de prouver

à son mari que sa nièce seule est aimée... et si je ne me trompe, cette jalousie dissimulée qui, sous mille formes différentes, la persécute sans cesse, commence à lasser sa résignation... elle songe à corriger son mari... elle a besoin de moi, oui, forçons sa confiance, en lui parlant de cette lettre; elle aime sa nièce et ne peut lui nuire! nécessaire à madame, indispensable à Damis, utile à monsieur, ma fortune est faite. Ah! voici Fanchette.

SCENE III.

FRONTIN, FANCHETTE.

FANCHETTE.

Monsieur Frontin, voilà monsieur venu.

FRONTIN.

M. le Président est arrivé! mais je n'ai pas entendu son carosse.

FANCHETTE.

Il a laissé sa voiture à la ferme, où il est descendu. Je l'ai vu, moi, qui venait, sans qu'on le le vit, par les fossés dans le château, et puis par les petites portes avec ses clefs, et il est monté tout doucement, tout doucement, à celle fin, m'a-t-il dit, de surprendre madame agréablement, parce qu'il l'aime bien.

FRONTIN.

Et où est-il à présent?

FANCHETTE.

Il est chez madame, et avec madame, et madame est avec lui, et ils sont tous deux l'un avec l'autre; et je m'en suis venue être aussi seule avec vous.

FRONTIN.

Seule avec moi! oh! que je voudrais bien que ce fût comme monsieur et madame, car je vous aime de toute mon ame.

FANCHETTE.

Je l'ai deviné hier quand vous m'avez pris la main; vous m'avez parlé avec des yeux!... et puis vous mêliez avec vos paroles, du soupir, de petits tremblemens... c'était joli ça!

FRONTIN.

Et cela deviendra plus joli encore lorsque Damis aura fait notre fortune, et m'aura mis en état de vous épouser; pour cela, il faut que vous fassiez pour lui tout ce que je vous dirai de faire.

FANCHETTE.

Comment arranger ça? je ne fais jamais, moi, que ce que Thibaut me dit.

FRONTIN.

Il faut pourtant que vous m'aidiez dans mes projets, sans cela je ne croirai pas que vous m'aimez mieux que Thibaut.

FANCHETTE.

Eh mais! mieux... mieux... je ne peux pas vous dire ça!... je l'aime d'une façon, et je vous aime d'une autre, ça n'est pas de même enfin.

FRONTIN.

Expliquez-moi donc la différence?

FANCHETTE.

La différence? dame l'y a déjà que je l'aime d'accoutumance, peu à peu, depuis que j'étais petite... et vous, ça est venu plus vite... et ça est encore plus fort.

N^o 2. D U O.

Moderato.

Flauti.

Oboi.

Clarineti.

Cori en Ut.

Fagotti.

Moderato.

Violino 1^o

Violino 2^o

Alto.

Fanchette.

Frontin.

Moderato. *Vlli Soli.*

Bassi.

C.B.

Parlez, par lez, pe.ti.te a.

8

Oboi.

Fagotti.

Cres.

p

Moi de par ler j'ai bon - ne en vi - e,

- mi - e, expliquez - vous plus claire - ment?

Tutti.

C.B.

vll

Oboi.

Corni.

Fag.

Mf.

Dol.

p

Mf.

pp

oui, mais je ne sais trop com - ment! je ne sais je ne sais trop com ment!

Di - tes, quelle es - ta - la cause

Corni.

Mf. *p* *Mf.* *p* *Fp*

p *Fp*

ren-ce que votre cœur met entre nous? Attendez, il faut que j'y pen-se ;

Mf. *p*

Ob. *p*

Corni. *p*

Fag. *p* *pp*

c'est diffi-ci-le, voyez - vous! c'est diffi-ci-le, voyez - vous! Moi de par

Par-lez, par lez, peti - te a -

pp

First system of the musical score. It includes vocal staves with lyrics and woodwind staves (flute, oboe, clarinet, bassoon). The lyrics are: "ler j'ai bon - ne en vi - e, j'ai bon - ne en vi - e, moi, de par - ler j'ai bonne en - mi - e, expli - quez - vous plus clai - re - ment, parlez, par lez, pe - tite a -".

Second system of the musical score. It continues the vocal and woodwind parts. The lyrics are: "vi - e, oui, mais je ne sais trop com - ment.... mais je ne - mi - e, ex - pliquez - vous plus clai - re - ment, ex - pliquez - vous plus clai - re -".

F Cres. FF p
 F Cres. FF pp
 F Cres. p
 F Cres. FF p
 F Cres. FF p

sais . je ne sais trop, com ment... je ne sais trop com ment...
 - ment, expliquez - vous plus clai - re - ment, expliquez - vous plus clai - re - ment.

V.^{lle} C.B.

Solo. p

Quand Thibaut vient, loin de l'at - ten - dre, je fais deux

Musical score for the first system. It includes vocal staves with lyrics and instrumental staves for C.B. (Cello/Bass). The lyrics are: "pas pour me ca-cher, et lorsque je crois vous en-ten-dre, j'en fais quatre pour vous cher-".

The vocal part features trills (tr) and triplets (3). The instrumental part includes a C.B. line with a *pp* (pianissimo) dynamic marking.

Musical score for the second system. It includes vocal staves with lyrics and instrumental staves for Oboi, Corni (Horns), and C.B. (Cello/Bass). The lyrics are: "cher, j'en fais qua-tre pour vous cher cher, pour vous cher cher. Vous m'enchantez petite a".

The instrumental parts include Oboi, Corni, and C.B. with dynamics such as *pp* (pianissimo), *Rallentando.*, and *Mf.* (mezzo-forte). The vocal part continues with the lyrics.

[illegible]

Oboe 1^{re} Solo.Clarinetto 1^{re} Solo.

Mf.

pp

p

Mf.

p

f

Mf.

C.B.

//

tant de vous ché rir je fais ser-ment,

de vous ché-

-mi.e, de vous ché rir je fais ser-ment,

fp

Cres.

Cres.

Cres.

rir je fais ser-ment,

de vous ché - rir je fais ser-

de vous ché rir je fais ser-ment, de vous ché - rir je fais ser-

Cres.

ment, de vous ché - rir je fais ser ment, de vous ché - rir je fais ser - ment, je fais ser -
 - ment, de vous ché - rir je fais ser ment, de vous ché - rir je fais ser - ment, je fais ser

Flauti.

Récit.

Adagio.

Adagio.

A piacere.

A piacere.

ment, je fais ser - ment.

ment, je fais ser - ment.

Adagio.

Pleurez, pleu - rez, pleu -

8 p A piacere.

Allegretto. Solo. Flauti. Clarinetti. Fag. Solo.

Allegretto. pp Unis. C.B. pp

rez, Mar-ton, pleu-rez, Li-sèt-te! en vain vous fe-rez la co-quet-te, en

pp

p Cres. Cres. p Cres.

vain vous fe-rez la co-quet-te, en vain vous viendrez tour-a-tour soupi-rer et gé-mir d'a

p 8

- mour, en vain vous viendrez tour-à-tour sou-pi-rer et gé-mir d'a-mour....
 > p > > pp > FF

Clarinetti. Solo.
 Fag. Solo.
 Ro-ses si jeu-nes et si bel-les, votre heu-reux printemps est pas-
 pp fp fp p

Flauti.

Oboi.

Corni.

C.B.

Vll

C.B.

Changez en Fa.

C.B.

C Vll

10

Flauti.

Clar.

Unis.

Solo.

Solo.

let - te l'a fi - xé! la vi - o - let - - te l'a fi - xé!

FF

FF

FF

pp

Fanchette.

Mon - sieur, il

8

FF

pp

First system of the musical score. It includes vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are: "faut qu'on me ré-pon-de, ces Li-set-tes là me font peur!". The score includes dynamic markings such as "Cres." and "C.B.".

faut qu'on me ré-pon-de, ces Li-set-tes là me font peur!

Second system of the musical score. It includes orchestral parts for Oboi, Clarinet, Corni en Fa, and Frontin, along with vocal parts. The tempo is marked "Largo maestoso". The lyrics are: "Ce sont des dames du grand monde, ce sont des dames du grand". The score includes various dynamic markings such as "Cres.", "pp", "p", "FF", and "q".

Oboi. Clar. Corni en Fa. Frontin.

Ce sont des dames du grand monde, ce sont des dames du grand

Largo maestoso.

mon - de, qui vou draient vous ra - vir mon cœur. et moi, mé - prisant leur con -

Flauti.

Oboi.

Corni.

Allegro.

Dol.

Dol.

Allegro.

pp

pp

C.B.

qu' - te je leur di - rai: je leur di - rai....

voi - là Fan chet - te

Allegro.

re - gar - - dez - la! voi - là Fañ - chette regar - dez - la! regar - - dez -

Cres. Cres. F

je ne comprends rien à ce la! je ne comprends rien à ce la! la! Vous m'enchan tez pe - ti - te a -

Un poco più mosso.

pp p p p vlli C.B. p Un poco più mosso.

Malgré moi je cède à l'en - vi - e de vous en ju -
 mi - e de vous ché - rir, je fais ser - ment.

Oboi.
 Corni.
 p Cres - cen - do.

rer tout au - tant! de vous ché - rir, je fais ser -
 de vous ché - rir, Cres,

Flauti.

Ob.

Clar.

Corni.

ment de vous ché - rir, je fais ser - ment, de vous ché - rir, je fais ser - ment, de vous ché -

Vlli de vous ché - rir, je fais ser - ment, de vous ché - rir, je fais ser - ment, de vous ché -

Tutti.

CB.

Fag.

ment, de vous ché - rir, je fais ser - ment, de vous ché - rir, je fais ser - ment, de vous ché -

ment, de vous ché - rir, je fais ser - ment, de vous ché - rir, je fais ser - ment, de vous ché -

Tutti.

8

Cres.

46

FF

FF

C Flauti 8a

FF

FF

FF

FF

fais ser ment, je fais ser ment, je fais ser ment, je fais ser ment.

fais ser ment, je fais ser ment, je fais ser ment, je fais ser ment.

FF

FF

FF

FF

Tutti.

FF

8 FF

FRONTIN.

Oui, je vous aime, ma chère Fanchette, et si vous voulez m'écouter et servir avec moi Damis....

FANCHETTE.

Ce beau monsieur qui est venu ce matin au château? Thibaut ne veut pas que je lui parle....

FRONTIN.

Je me charge, moi, de lui parler pour vous. D'abord il faut que vous me promettiez de ne rapporter à monsieur le Président, que ce que je vous permettrai de lui dire.

FANCHETTE.

Eh bien, je vous promets ça; mais comme il n'a pas été ici tout hier, me baillez-vous la licence de li dire ce que je vous ai dit que madame avait fait?

FRONTIN.

Oh! cela, je vous le permets; il n'y a rien qui soit de conséquence.... mais, j'aperçois M. le Président et sa chère épouse qui viennent de ce côté....

FANCHETTE.

Il rit! c'est qu'il est fâché... il a quelque sujet de jalousie... il va quereller madame, c'est sûr!

FRONTIN.

Il rit! c'est sa manière d'avoir de l'humeur.

FANCHETTE.

C'est drôle ça!

FRONTIN,

Courons chercher Damis... (haut.) Adieu ma petite reine. (Il sort.)

SCENE IV.

FANCHETTE, seule.

Ma petite reine! c'est joli, ça... Ce n'est pas une sottise.... c'est ben plus gracieux que

trompeuse, perfide, cruelle, comme m'appelle Thibaut... ma petite reine!... je gage que ça veut dire que je suis jolie..!

SCENE V.

LE PRÉSIDENT, LA PRÉSIDENTE, FANCHETTE.

LE PRÉSIDENT, riant d'un air forcé.

Ah! ah! ah! je vous demande pardon, madame, laissez-moi rire de vos questions.... ah! ah! ah!....

LA PRÉSIDENTE, à Fanchette.

Retirez-vous.

FANCHETTE, faisant la révérence.

(à part.) Je reviendrai quand il sera seul, pour li conter ce qu'a fait Madame.

SCENE VI.

LE PRÉSIDENT, LA PRÉSIDENTE.

LA PRÉSIDENTE.

Mais qu'avez-vous donc tant à rire?

LE PRÉSIDENT.

Je ris, Madame, de la conversation que nous venons d'avoir ensemble...

LA PRÉSIDENTE.

Mais je ne trouve rien de risible à la conversation que nous avons eue; vous m'avez fait un détail de la mort subite d'une vieille plaideuse, dont Lucie votre nièce et votre pupille est héritière; vous m'avez dit la manière dont les juges veulent accommoder deux familles, en faisant épouser à Lucie le vieux M. Argant, ou le jeune Damis qui sont les héritiers paternels de la défunte. Je vous demande à vous même, monsieur, ce qu'on peut trouver là de plaisant?

LE PRÉSIDENT.

Le plaisant que j'y trouve, Madame, c'est que pendant tout ce long détail, vous ne m'avez questionné que sur un seul article... eh! eh! eh!... j'ai pris plaisir à vous voir, sur cet article, une curiosité excessive... eh. eh. retenue pourtant,

par la crainte de me paraître trop curieuse... chaque fois j'ai parlé, sans le nommer, de l'héritier que nos arbitres veulent marier à Lucie, vous m'avez demandé... eh! eh! eh! d'un air empressé: monsieur, cet héritier est-il jeune ou vieux? est-il aimable? a-t-il une belle figure?... et toujours tremblante que votre curiosité ne me donnât de l'ombrage, je vous ai enfin nommé Damis, l'homme à la déclaration! et... et (riant.) non, c'est que cette curiosité vive, et en même tems timide, m'a paru très-plaisante... riez donc, madame, riez donc...

LA PRÉSIDENTE.

Oui, monsieur, je ris, à mon tour, de vous voir rire, avec tant d'affectation, de ma curiosité, pour me cacher l'inquiétude qu'elle vous donne.

LE PRÉSIDENT, d'un ton léger.

Quoi, toujours des injustices!... me soupçonner d'un vice que je déteste, que j'ai en horreur!... moi, jaloux!... allons, vous plaisantez, Madame!

LA PRÉSIDENTE.

Cependant vous ne pouvez blamer notre goût pour la solitude; et, pour mettre l'esprit d'un mari qu'on aime en repos, l'on ne saurait prendre trop de précautions.

LE PRÉSIDENT, riant.

Bon, des précautions!... il est toujours possible... vous entendez bien que je ne dis pas cela pour vous, Madame....

LA PRÉSIDENTE.

Oh! par plaisir, dans ma position, imaginez un peu quel moyen...

LE PRÉSIDENT, riant.

Pour imaginer des moyens de tromper un mari, il faut être femme... vous exceptée, Madame!... pour moi, je n'imagine rien....

LA PRÉSIDENTE.

Faites un effort d'esprit.

LE PRÉSIDENT.

Je suis un enfant la dessus.

LA PRÉSIDENTE.

Vous savez qu'aucun domestique ne m'approche que cette petite Fanchette, qui est la simplicité même.

LE PRÉSIDENT, riant.

Cela est vrai; mais voyez vous, la fille la plus simple a de l'esprit de reste pour conduire une intrigue...

LA PRÉSIDENTE.

Il faut passer par votre appartement pour entrer dans le mien.

LE PRÉSIDENT, toujours riant.

A tout autre que vous, madame, je dirais... n'y a-t-il pas des fenêtres?

LA PRÉSIDENTE.

Pour recevoir une visite par ce chemin, il faudrait être un moment seule.

LE PRÉSIDENT.

Un mari dort quelquefois....

LA PRÉSIDENTE.

Mais en cas de surprise, où cacher... tout est ouvert! cabinet, coffres, armoires...

LE PRÉSIDENT, riant toujours.

Vous me rappelez que j'ai connu un petit homme, qui se cacha un jour dans un étui de harpe.... Comment voulez-vous qu'on aille s'aviser de chercher...

LA PRÉSIDENTE, souriant.

Et vous n'imaginez rien? et vous n'êtes qu'un enfant...

LE PRÉSIDENT, riant.

Pardon, c'est qu'aujourd'hui je suis en train de plaisanter sur-tout! mais parlons sérieusement, voici Lucie.

SCENE VII.

Les Précédens LUCIE.

LUCIE, accourant.

Ah! mon oncle, enfin vous êtes de retour, je croyais que jamais vous n'arriveriez!

LE PRÉSIDENT.

Quelle impatience!...

LUCIE.

Elle est bien naturelle; d'abord j'ai du plaisir à vous voir, ensuite je suis assez curieuse de connaître le sort qu'on me destine....

LE PRÉSIDENT, regardant sa femme.

Je conçois cela...

LUCIE.

J'ai hérité, je ne m'en soucie guère; mais l'on veut me marier, et cela m'intéresse beaucoup... Deux partis se présentent, les gens d'affaires se mêlent de tout cela... les juges prétendent m'établir, je vais être mariée par un bon arrêt; mais je vous déclare, moi, que si le jeune homme ne me convient pas, j'en appelle...

LE PRÉSIDENT.

A merveille! ma nièce, et vous servez avec tout le zèle imaginable, la curiosité de... madame à cet egard.

LA PRÉSIDENTE.

Comment?

LUCIE.

Je ne puis vous comprendre?

LE PRÉSIDENT, à sa femme.

Remerciez donc, madame.

LUCIE.

Je suis vive, mon oncle, rendez-moi le service de ne pas m'impatiser... répondez-moi: voyons, il y a deux héritiers, eh bien! lequel des deux, s'il vous plait, mon oncle?

LE PRÉSIDENT.

Doucement, ma nièce. (à sa femme.) Je vous ai dit, madame, que nos arbitres, qui n'envi-sagent que la solidité d'un accommodement, penchent beaucoup pour le plus âgé des deux, monsieur Argan...

LUCIE, très vivement.

Y pensez-vous, il a soixante ans passés!...

LE PRÉSIDENT, à sa femme.

Ne vous alarmez point, madame, il est inutile de s'échauffer là-dessus; je suis moi, pour Damis, qui est l'autre héritier... la convenance des âges doit être de quelque considération.

LA PRÉSIDENTE, froidement.

Eh mais, c'est à votre nièce que vous devez dire cela.

LUCIE, presque en colère.

Eh oui! à moi, monsieur, à moi, de grace, daignez vous tourner de mon côté...

LE PRÉSIDENT, toujours à sa femme.

Allons, madame, puisque...

LUCIE.

Oh! vous me poussez à bout, mon oncle, eh bien apprenez que j'aime Damis, je vous le dis d'impatience, vous m'arrachez cet aveu... oui, monsieur je l'aime et....

LE PRÉSIDENT, riant.

Ah ah ah! fort bien, ma nièce, vous aimez Damis, que vous n'avez vu que deux ou trois fois... et vous me le déclarez brusquement ici... comme un ange!... (moitié à part.) C'est un trait d'amie!

LUCIE, à part.

Que veut-il dire?

LA PRÉSIDENTE, soupirant de pitié.

Ah Dieu!

LE PRÉSIDENT, à part.

Ma femme a soupiré!...

Flauto I.^o Moderato.

Flauto 2.^o

Clarineti in B.

Corni in E^b. Moderato.

Fagotto I.^o

Fagotto 2.^o Moderato.

Violino I.^o

Violino 2.^o

Alto.

Lucie. Moderato.

La Présidente

Le Président Moderato.

Violoncelli.

Bassi.

Flauto Solo.

Clar. Solo.

Corni.

Fag.

Mf.

Mf.

Mf.

le Président.

Je ne me trompe pas, et Da-

Mf.

p

pp

p

p

Mon oncle ne croit pas

Monsieur ne doute pas

-mis, et Da-mis l'in-té-res-se...

p

8

Musical score for the first system. The top staff is for the Corni (Horn), marked *pp*. Below it are three vocal staves. The first vocal staff has a *Cres.* marking and a *p* marking. The second and third vocal staves also have *Cres.* markings. The lyrics for the first vocal part are: "que Damis m'inté-res-se, que Damis m'inté-res-se." The second vocal part has the same lyrics. The bottom staff is a bass line with a *Cres.* marking and a *p* marking.

Musical score for the second system. The top staff is for the Corni (Horn), marked *p* and *Mf.*. Below it are three vocal staves. The first vocal staff has a *Mf.* marking and a *p* marking. The second and third vocal staves also have *Mf.* markings. The lyrics for the first vocal part are: "voyez quel em-bar-ras!" The second vocal part has the same lyrics. The third vocal part has the lyrics: "je vois son em-bar-ras!" The bottom staff is a bass line with a *Mf.* marking and a *p* marking. The lyrics for the bass line are: "voyez quel em-bar-ras! voyez, voyez quel em-bar-ras! quelle per-fide a-".

doubter de ma ten - dresse.
 doubter de ma ten dresse.
 - dres - se, quelle perfide a - dresse. je ne la conçois pas!
 je ne le conçois pas!
 je ne le conçois pas!
 je ne la conçois

Flauti.
 Clar.
 Corni.
 Fag.
 je ne le conçois pas!
 je ne le conçois pas!
 pas! je ne la conçois pas!
 remettons nous, remettons nous...

Musical score for a vocal and instrumental ensemble, page 55. The score features multiple staves with vocal lines and piano accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The tempo and dynamics are marked with *Mf.* (mezzo-forte) and *p* (piano). The lyrics are in French, starting with "cœur." and "j'ai de l'hu-". The score includes a section for "Violli" (Violini) and "C.B." (Cello/Bass). The page number "55" is in the top right corner.

The score is divided into two systems. The first system includes staves for vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are: "cœur.", "j'ai de l'hu-", "l'a-gréableplaisante - ri - e; j'ai de l'humeur,", "quoi, pour une plaisante - ri - e." The second system continues the vocal parts with the lyrics: "- meur, j'ai de l'hu- meur, j'ai de l'hu- meur, j'ai de l'hu-". The piano accompaniment includes staves for Violini (Violli) and Cello/Bass (C.B.).

Dynamics include *Mf.* (mezzo-forte) and *p* (piano). The score also includes a section for "Violli" (Violini) and "C.B." (Cello/Bass). The page number "55" is in the top right corner.

- meur.
 - meur.
 - meur. moi, pour en dissi-per la cau - - - se, je veux que Da-mis soit heu-

- reux; aux ar-bi-tres je le pro-po--se, et ce soir je com-ble ses

8

Clar. *pp*
Fag. *pp*

F *p* *p*

fp *F* *p* *p*

fp *F* *p*

ce soir il comblerait nos vœux!

vœux et ce soir je com-ble ses vœux. observons-les bien toutes

fp *F* *p* *p*

ce soir il comblerait nos vœux.

deux, obser-vons-les bien toutes deux. de Da mis je plai-de la cau-se de Da-

p

8

Musical score for the first system, featuring vocal parts and instrumental accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The tempo/mood is marked *Mf.* (Mezzo-forte). The instrumentation includes Flute (Flauti), Clarinet (Clar.), and Bassoon (Fag.). The vocal parts are for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are:

Oh! oui ce la nous convien-
 mais, monsieur, comme il vous plaira.
 - mis je plai de la cause, cela jecrois vous conviendra.

Musical score for the second system, continuing the vocal parts and instrumental accompaniment. The key signature remains B-flat major. The tempo/mood is marked *p* (Piano). The instrumentation includes Flute (Flauti), Clarinet (Clar.), and Bassoon (Fag.). The vocal parts are for Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are:

- dra, oh! oui, ce la nous convien dra, pro-metez de plaider sa cause. oh! oui, ce la nous con-vien-

The score includes dynamic markings such as *Cres.* (Crescendo), *F* (Fortissimo), and *p* (Piano).

59

Solo.

p

Solo.

f

p

f

f

f

pp

dra, promettez de plaider sa cau - se.

Le Président.

je ne metrompe

Musical score for a scene from "Le Mariage de Figaro" by Wolfgang Amadeus Mozart. The score is in G major (one sharp) and 8/8 time. It features a piano accompaniment and vocal parts for two characters.

Piano Part: The piano part consists of four staves. The first three staves are for the right hand, and the fourth is for the left hand. The music is characterized by rapid sixteenth-note passages and a steady eighth-note accompaniment. Dynamics include *p* (piano) and *f* (forte).

Vocal Part: The vocal part is written on a single staff. The lyrics are in French. The vocal line includes a melodic phrase that corresponds to the lyrics "Mon oncle ne croit Monsieur ne dou-te pas et Da-mis et Da-mis l'in-té-res-se."

Lyrics:

 Mon oncle ne croit

 Monsieur ne dou-te

 pas et Da-mis et Da-mis l'in-té-res-se.

The score is numbered 8 at the bottom center.

Musical score for the first system, measures 1-3. The score includes staves for strings and vocal parts. Dynamics include *Mf.* and *pp*.

pas que Da-mis m'in-té-res-se, que Da-mis m'in-té-

pas que Da-mis m'in-té-res-se, que Da-mis m'in-té-

Musical score for the second system, measures 4-6. The score includes staves for strings, woodwinds (labeled *Corno*), and vocal parts. Dynamics include *p*, *pp*, and *Mf.*.

-res-se.

-res-se.

voy-ez quel em-bar-

Cres. *p* Cres.

voyez quel em - bar - ras, douter de ma ten -

je vois son em - bar - ras, douter de ma ten -

ras voyez voyez quel em - bar - ras, quelle perfi - de a - dres - - se quel le perfi - de a -

Cres. *p* Cres.

p

F *p* *Mf.* *F* *p*

F *p* *Mf.* *F* *p*

F *p* *Mf.* *F* *p*

- dres - se je ne le conçois pas.

- dres - se je ne le conçois pas.

- dres - se *tr* je ne la conçois pas. je ne la conçois

F *p* 8 *Mf.* *F* *p*

Flauto 1^o *p*

Flauto 2^o *p*

Clar. 1^o *p*

Clar. 2^o *p*

Corni. *p*

Fag. 1^o *p*

Fag. 2^o *p*

Mf. *fp* Cres. *fp*

Mf. *fp* Cres. *fp*

Mf. *fp* Cres. *fp*

je ne le conçois pas, douter — de ma ten — dres — se, je

je ne le conçois pas, douter — de ma ten —

pas, je ne la conçois pas, quelle perfide a — dres — se, quelle perfide a —

Mf. *fp* Cres. *fp*

8

ne le con - çois pas, douter — de ma ten - dres - se, je
- dres - se je ne le con - çois pas, douter — de ma ten -
- dres - se je ne la conçois pas, quelle perfide a - dres - se, quelle per - fide a -

8

ne le con - çois pas dou - ter de ma ten - dres - se,
- dres-se, je ne le con - çois pas dou - ter de ma ten - dres - se,
- dres se, je ne la conçois pas quel-le per-fi - de a - dres - se,

non, je ne le conçois pas, non, je ne le con - - çois pas,

non, je ne le conçois pas, non, je ne le con - - çois pas,

non, je ne la conçois pas, non, je ne la conçois pas,

8

je ne le conçois pas, je ne le conçois pas.

je ne le conçois pas, je ne le conçois pas.

je ne la conçois pas, je ne la conçois pas.

pp 8 p f

LE PRÉSIDENT.

Raillerie à part, madame, je prendrai fortement le parti de Damis...

LA PRÉSIDENTE.

Nous y comptons, monsieur, (à part) Ma position devient insupportable; pour son bonheur et pour le mien, essayons d'en sortir! (haut) suivez-moi Lucie...

LUCIE, pinçant le président.

Oh! le méchant oncle!

LE PRÉSIDENT.

Ah!...l'aimable petite nièce!

SCENE VIII.

LE PRÉSIDENT, seul.

Je ne sais pas, mais ce caractère vif et décidé ne doit pas être trop rassurant pour un mari... J'aime mieux ma femme... D'un autre côté, cette douceur, cette égalité, cette nonchalance... cela est inquiétant aussi... elle était mille fois plus impatiente que ma nièce de savoir si je choisirais Damis. Supposons qu'il ne soit pas amoureux d'elle, en lui accordant la main de Lucie, il habite avec nous le château, il voit chaque jour ma femme... elle est charmante et... Non, monsieur Argant est d'une société plus sûre, il a soixante ans, c'est un homme raisonnable... ennuyeux, il est vrai; mais il est riche... Allons, pour les intérêts de ma nièce, il faut qu'il l'épouse, cela est décidé... voici Thibaut sachons si pendant mon absence...

SCENE IX.

LE PRÉSIDENT, THIBAUT.

THIBAUT, sans voir le président.

Parguenne! il faut que ce monsieur Damis soit ben amoureux, ben hardi! dam' c'est un militaire... ça vous mène une fille tambour battant, et je suis sûr, moi, qui ne vient ici que pour en conter à Fanchette.

LE PRÉSIDENT, à part

6

Il me semble qu'il a nomme Damis.

THIBAUT, toujours sans voir le président.

D'abord j'ai souvenance de l'avoir vu rôder autour des murs du château comme pour trouver brèche...

LE PRÉSIDENT

Qu'est-ce Thibaut? tu rêves tout seul?

THIBAUT

Ah! je viens à vous, monsieur, je viens à vous, vous êtes toutes ma consolation!

LE PRÉSIDENT

Qu'as-tu donc! tu as l'air troublé! serait-il venu quelqu'un en mon absence... pour traverser ton mariage? tu as quelque sujet de jalousie?

THIBAUT

Si j'ons sujet de jalousie! monsieur, j'en ons pus que jamais!.. Oh! je ne cachons pas ça nous, je ne sons pas honteux d'être jaloux, je le disons à tout le monde, eh pourquoi cacher sa jalousie? c'est une vertu naturelle comme de boire et de manger.

LE PRÉSIDENT

Eh bien, dis-moi donc tes peines?

THIBAUT

Vous avez ben raison, mes peines; car quand la jalousie me saisit, moi, c'est comme une migraine... ça me prend d'abord là entre les deux yeux, comme un coup de martiau... par après, ça me cause un battement de cœur; en suite, ça me monte, monte!... comme un feu qui me brûle le visage en dedans; et pis enfin ça me redescend... redescend... comme une glace.

LE PRÉSIDENT

Mais d'où te vient ce nouvel accès qui te prend?...

THIBAUT.

Monsieur, c'est qu'il est venu ici un homme...
Ouf!...

LE PRÉSIDENT, d'un air contraint.

Eh bien! un homme! un homme te fait-il
peur?

THIBAUT.

Eh mais, monsieur, on dit que cet homme
s'appelle Damis...

LE PRÉSIDENT, à part.

Il est venu en mon absence!

THIBAUT.

C'est que si vous voyez comme il est bien
fait... ça vous a une mine... une tournure,
une...

LE PRÉSIDENT.

Ton récit m'ennuie... achève.

THIBAUT.

Oh! c'est que comme je rôdais pour voir si...
parce que... queuque fois...

LE PRÉSIDENT, sur les épines.

Pour voir quoi!

THIBAUT.

Pour voir comment, et par où... car...

LE PRÉSIDENT.

Par où? comment? car... Que voulais-tu
voir?

THIBAUT.

J voulais voir... je n'en sais rien, mais
comme je suis jaloux, je voulons toujours
voir.

LE PRÉSIDENT.

Et as-tu vu?

THIBAUT.

J'ons vu, premièrement que Fanchette allait
et venait, tournait et retournait... C'est qu'elle
cherchait ce jeune homme qui arrivait ici...

Aussitôt moi, pour empêcher ça, j'ons emmené
Fanchette de force; par après, j'ons rencontré
ce monsieur Damis, qui s'en allait et qui disait
des mots tout bas, et pis des mots tout haut;
et qui poussait des hélas par secousses, et j'ons
entendu: il ne faut pas que le président me
trouvé ici.

LE PRÉSIDENT, à part.

Oh! cela est clair... il vient pour voir ma
femme. (haut.) C'est elle qu'il aime.

THIBAUT.

Oui, monsieur, c'est elle!...

LE PRÉSIDENT.

Qui?

THIBAUT.

Cette parfide Fanchette...

LE PRÉSIDENT, à part.

Bon dieu, que les jaloux sont insupportables!...

THIBAUT.

Mais, monsieur, j'oubliais de vous dire que
tout d'un coup après, comme je ne l'ons plus a-
perçu, je me suis douté qu'il serait caché ici.

LE PRÉSIDENT, vivement.

Tu ne l'as donc pas vu sortir?

THIBAUT.

Non voirment.

LE PRÉSIDENT.

Eh bien! as-tu cherché... examiné?...

THIBAUT.

J crois qu'oui... mais j'ons l'esprit si boul-
versé... tenez, monsieur, ne soyez pas jaloux, car
voyez vous, ça vous rend bête!...

LE PRÉSIDENT, à part.

Quelle patience!

THIBAUT.

Attendez! v'là que ça me revient! pour voir
ous' qu'il était tapi, je me suis souvenu d'une

invention que vous me baillites un jour que vous vouliez qu'il y eut un homme caché au château.

LE PRÉSIDENT.

Abrégeons.

THIBAUT.

J'ons donc été prendre le petit chien de madame, qui est de bonne guette, je l'ons mis doucement sous mon bras, et je sommes partis tous deux pour trouver le gîte.

LE PRÉSIDENT.

Après;

THIBAUT.

V'là tout-à-coup, que dans un endroit où ce qu'on n'y voyait goutte: rourrc...rourrach!..il est là c'est sûr!..rouach! je lâche mon second.. j'avance...rouach!.. et je me fais une bosse au front.

LE PRÉSIDENT.

Damis était caché dans....

THIBAUT.

Je ne l'ons pas trouvé; monsieur, cependant, faut croire que l'chien n'a pas aboyé pour rien... pourtant j'ons remarqué en continuant notre chasse, qu'il a jappé au hazard et comme par fantaisie... On ne peut plus se fier à ce chien-là, monsieur, il a des caprices....

LE PRÉSIDENT, à part.

Terminons de suite avec monsieur Argan, afin que Damis n'ait plus de prétexte pour venir chez moi...

THIBAUT.

Monsieur Argan? s'tilà que vous voulez marier à M^{lle} Lucie? un homme vieux, petit et laid, il ne nous en faut que comme ça ici, monsieur, vous feriez ben encore de renvoyer ce vaurien de Frontin... il faut tâcher, voyez-vous, que

nous soyons les seuls beaux hommes du château. V'là Fanchette!

SCENE X.

LE PRÉSIDENT, THIBAUT, FANCHETTE.

FANCHETTE.

Oui, monseigneur, c'est moi, et comme je ne vous ai pas encore dit ce que madame a fait, tandis que vous n'y étiez pas; je viens vous conter ça comme à l'accoutumée.

LE PRÉSIDENT, à Thibaut, avec un sourire forcé.

C'est toi qui lui ordonne de venir me rompre la tête de toutes ces folies...

THIBAUT.

C'est, monsieur, que ces petits dialogues-là, vous amusent, et que j'en fais mon profit.

FANCHETTE.

Il se trouve donc que dès hier au soir madame se coucha toute seule, parce que vous n'y étiez pas; ce matin, dès que madame a été du haut en bas de son lit, elle a pris ses pantouffles... et pis elle a commencé par aller voir à son miroir comment all'se portait.... par après, all'a souri à son visage, comme pour le remercier de vouloir bien être charmant.... ensuite elle s'est mise à tourner, virer, ouvrir tous ses tiroirs et pis les reframer... Fanchette, me faut ci, Fanchette, me faut ça et pis je n'en veux pas. Tant y a, que c'est comme si all'n'avait rien fait pendant trois heures.

LE PRÉSIDENT.

Sa naïveté me divertit.

THIBAUT.

C'est qu'all'vous a une mémoire...

FANCHETTE.

Sur les huit heures, comme madame s'habillait... hem!..hem!..

THIBAUT.

Hem!..hem!..

LE PRÉSIDENT, trouble.

Que veut-elle dire ?

FANCHETTE.

C'était dans le jardin, sous la fenêtre.

LE PRÉSIDENT, inquiet.

Sous la fenêtre de ma femme ?

THIBAUT.

Hem ! hem !... C'est queuques un du dehors, monsieur, il n'y a personne d'enrhumé au château.

FANCHETTE.

Eh non, c'était queuqu'un qui voulait voir si madame était éveillée...

LE PRÉSIDENT.

Ce matin, à huit heures ?

THIBAUT bas au président.

C'est le quart avec, que j'ons rencontré Damis.

LE PRÉSIDENT, à Fanchette

Après ?

FANCHETTE.

Madame a été ouvrir la fenêtre elle-même.

LE PRÉSIDENT.

Elle même ?

THIBAUT.

Achève donc.

FANCHETTE.

Et v'là que le petit Julien, le fils de la fermière, li a demandé si all'voulait de la crème ce matin.

THIBAUT.

Morgué, monsieur, j'ons tremblé pour vous !

LE PRÉSIDENT, riant.

Ah ! ah ! ah !... elle est aimable, ta petite Fanchette... mais je veux qu'elle se corrige, entends-tu, de cette manie de venir me raconter...

THIBAUT.

Oui, monsieur, et pis çà fait peur !

FANCHETTE, au président.

Monseigneur ! monseigneur !

LE PRÉSIDENT.

Quoi donc ?

THIBAUT.

Qu'est-ce ?

FANCHETTE.

Comme il est gentil ! c'est vrai, da ! qu'il est beau... je l'ons entendu dire à ces dames....

LE PRÉSIDENT, inquiet.

De qui parle-t-elle ? (se retournant et étant censé apercevoir Damis dans l'éloignement.)
Damis !...

THIBAUT.

Oh ! morguenne ! all' la senti !... ne bougez d'après de moi, manzelle !...

SCENE XI.

Les Précédens, FRONTIN.

FRONTIN.

Monsieur Damis arrive à l'instant !

LE PRÉSIDENT, à part.

Tâchons de l'empêcher de parler à ma femme. (affectant beaucoup de tranquillité.) Allons il faut le recevoir.... (il s'éloigne d'abord lentement, et quand il s'aperçoit qu'on n'a plus les yeux sur lui, il sort en courant.)

SCENE XII.

THIBAUT, FANCHETTE, FRONTIN.

Frontin salue Fanchette, qui lui fait la révérence gracieusement.

THIBAUT, qui les examine.

Il faut qu'entre eux je me plante. (il se met entre eux deux.)

N° 4. TRIO.

71

Andante Grazioso.

Flauto 1°

Flauto 2°

Oboi.

Andante Grazioso.

Clarineti
in si b.

Solo.

Corni
in si haut.

Andante Grazioso.

Solo.

Fagotto 1°

Fagotto 2°

Andante Grazioso.

Violino 1°

pp

pp

Violino 2°

pp

pp

Alto.

pp

pp

Andante Grazioso.

Fanchette.

Thibaut.

Frontin.

Andante Grazioso.

Basso.

Clar. *tr*
 Fag. *Cres.* *f* *p* *p*
p *pp*
p *pp*
 Frontin.
 Ta Fan chette est char man - te dans
Cres. *f* *p* *p* *pp*

Cres. *f*
Cres. *f*
Cres.
 sa sim pli - ci - té; et sa mi - - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau - té, vaut
Cres.

Corni.

*pp**Mf.**pp**Mf.**Mf.**pp*

Thibaut

Ma Fan - chette est char - man - te dans sa sim - pli - ci -

mieux que la beau - té.

Ta Fan - chette est char - man - te dans sa sim - pli - ci -

*Mf.**pp*

Obai.

Corni.

Fag.

- té; et sa mi - - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau - té, vaut

- té; et sa mi - - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau - té, vaut

Clar 1^o Solo.

Corni.

Fanchette.

pp

p

Mon - sieur Frontin me van - te, tant il a de bon -
 mieux que la beau té. Ma Fan - chet - te est char - man - te dans sa sim - pli - ci -
 mieux que la beau té. Ta Fan - chet - te est char - man - te dans sa sim - pli - ci -

té! je sis ben sa sér - van - te, ain - si que ma beau té. ain -
 té, et sa mi - - - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau té. vaut
 té, et sa mi - - - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau té, vaut

8

Oboe 1^o Solo.

Mf.

Corni.

Dol.

pp

Fag. 1^o Solo.

Mf.

Mf.

Mf.

tr

si que ma beauté.

tr

mieux que la beauté.

Al-lons, v'là qu'all' l'en-

mieux que la beau-té. Vrai-ment, el-le m'en-chante!

p

Fl. 1^o Solo.

Dol.

Cl. 1^o Solo.

Frontin.

Thibaut.

-chan-te! Quel teint! quelle frai-cheur! J'nons t'y pas du mal.

Flauto 1^o Cres. *f*

Flauto 2^o *f*

Clar. Solo. Cres. *f*

Corni.

Fag. 1^o *f* *p*

Fag. 2^o *pp*

Cres. *f* *pp*

Cres. *f* *pp*

pp

Monsieur Frontin me

-heur! j'nonst'y pas du mal -heur!

quel teint! quel-le frai-queur!

Cres. *f* *f*

Fagotti.

van - te, tant il a de bon - té! je suis bensa ser - van - te, ain - si que ma beauté, ain -

Flauto Solo.

Fag.

- si que ma beauté. Mon - sieur Frontin me van - te, tant il a de bon - té! je

Ma Fan - chet - te est char - man - te dans sa sim - pli - ci - té, et sa

Ta Fan - chet - te est char - man - te dans sa sim - pli - ci - té, et sa

Musical score for voices and piano, measures 1-8. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features four vocal staves (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and a piano accompaniment. The lyrics are:

sis ben sa ser - van - - te, ain - si que ma beau té, ain - si que ma beau
 mi - - ne pi - quan - - te vaut mieux que la beau té, vaut mieux que la beau
 mi - - ne pi - quan - - te vaut mieux que la beau té, vaut mieux que la beau

Dynamics: Cres. (Crescendo), *Mf.* (Mezzo-forte). Trills (*tr*) are marked above the notes for "ma beau" and "beau".

Musical score for orchestra and voices, measures 9-16. The score includes staves for Corni Soli, Clarinetti, Fagotti, and Violini. The lyrics continue:

té.
 té.
 Ah! le maudit Fron - tin!..
 té. vrai - ment, el - le m'en chan - - te! vrai - ment, el - le m'en - chante! el - le m'en - chante! ce

Dynamics: *pp* (pianissimo), *f* (forte), *ff* (fortissimo), *p* (piano).

Fl^o. 1^o.

Fl^o. 2^o.

Ohai.

Corni.

Solo.

ce soir au bosquet, ce soir au bosquet.

soir au bosquet, ce soir au bosquet. Ta Fan chet - te est char -

man - te dans sa sim - pli - ci - té, et sa mi - ne pi -

Detailed description: This is a page of a musical score, page 79. It features a complex arrangement of instruments and voices. At the top, there are two staves for Flutes 1 and 2 (Fl^o. 1^o and Fl^o. 2^o), both in treble clef with a key signature of one flat. They play rapid, ascending and descending runs. Below them is a staff for Oboe (Ohai.) in treble clef, also with a key signature of one flat, playing similar runs. A staff for Corni (Horn) in treble clef with a key signature of one flat follows, containing whole notes. Below the horns are two staves for strings (violin and viola), both in treble clef with a key signature of one flat, playing a steady eighth-note accompaniment. At the bottom, there are two vocal staves in bass clef with a key signature of one flat. The lyrics are in French. The score includes various dynamic markings such as *p* (piano), *f* (forte), and *pp* (pianissimo). A 'Solo.' marking appears above the string staves. The page number '79' is in the top right corner.

- quan - te vaut mieux que, la beau té, vaut mieux que la beau.

Flauti Soli.

Dol.

Fagotti Soli.

Dol.

Dol.

Tutti.

Piz.

Piz.

Piz.

Piz.

Mon - sieur Frontin me van - te, tant il a de bon - té! je

Ma Fan - chet - te est char - man - te dans sa sim - pli - ci - té, et sa

- té: Ta Fan - chet - te est char - man - te dans sa sim - pli - ci - té, et sa

Piz.

81

Cres. F

Cres. F

Cres. FF

FF

sis ben sa ser - van - te, ain - si que ma beau - té, ain - si que ma beau -

- mi - - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau - té, vaut mieux que la beau -

mi - - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau - - té, vaut mieux que la beau - -

Cres.

Oboi.

Arco. MF.

Arco. MF.

Arco. MF.

Arco. MF.

té, je sis ben sa ser - van - te ain - si que ma beau - té, je

- té, et sa mi - ne pi - quante, et sa mi - ne pi - quante, vaut mieux que la beau - té, et sa mi - ne pi -

- té, et sa mi - ne pi - quante, et sa mi - ne pi - quante, vaut mieux que la beau - té, et sa mi - ne pi -

Arco. MF.

8 FF p p

Flauto 1^o

Flauto 2^o

Oboi.

Clar. 1^o Solo.

Corni.

Fag. 1^o Solo.

pp

FF p p

FF p p

F p p

sis ben sa ser - van - te ain - - si que ma beau - té, je sis ben sa ser -

- quante, et sa mi - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau - té, et sa mi -

- quante, et sa mi - ne pi - quan - te vaut mieux que la beau - té, et sa mi - - ne pi -

FF p p pp

Solo.

Mf.

Solo.

Mf.

pp

pp

Mf.

pp

pp

pp

pp

van - - te ain - - si que ma beau - té, je sis ben sa ser -

- - ne pi-quan - te vaut mieux que la beau - té, et sa mi -

- quan - - - te vaut mieux que la beau - té, et sa mi - - - ne pi -

pp

The musical score is written on 14 staves. The first four staves are for vocal parts, with lyrics written below them. The next four staves are for piano accompaniment. The final four staves are for a solo instrument, possibly a flute or violin, with a 'Solo.' marking above the first staff. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. Dynamics include 'pp' (pianissimo) and 'Mf.' (mezzo-forte). The lyrics are in French and appear to be from a 19th-century opera or song.

84

Allegretto

Mf. Dol.

Solo. p

Mf. p

Mf. p

p

p

p

p

- van - - - te ain - - si que ma beau - té, que ma beau té,

- - - ne piquan te vaut mieux que la beau - té, que la beau té,

- quan - - - te vaut mieux que la beau - té, vaut mieux que la beau - té, vaut mieux que

Mf. p

que ma beau - té, ain - si que ma beau - té.

que la beau - té, vaut mieux que la beau - té.

la beau - - - té, vaut mieux que la beau - té.

FRONTIN, courant au fond du théâtre.

C'est lui!... c'est monsieur Damis!... comme il a l'air agité!

THIBAUT, courant après Fanchette et l'arrêtant.
Prenez le pan de mon habit, mamzelle!

FANCHETTE.

Je le tiens, là!...

THIBAUT.

Et si vous le lâchais, je vous mettrons en pénitence dans votre chambre. Ahi donc! marche!...

FANCHETTE, le suivant tenant le pan de son habit.

Ei! le jaloux!

SCENE XIII.

FRONTIN, DAMIS.

DAMIS, accourant.

Ah te voilà! mon cher Frontin, eh bien, tout est perdu! il la destine à mon rival, je suis sûr... je viens d'avoir avec lui une conversation sérieuse... mais quels peuvent être ses motifs? me soutenir que sa nièce dépend des arbitres!... je me suis emporté, je lui ai dit que je retournais à la ville... Etourdi, sans être seulement entré au château... sans avoir vu Lucie.

FRONTIN.

Un rien vous embarrasse! mais je suis là, moi, monsieur, et j'aurai bientôt trouvé un moyen...

N° 5. AIR.

Agitato. Solo.

Clarineti in Ut. *p* *Mf.*

Corni.

Fagotti. *p*

Violino I° *p*

Violino 2° *Agitato.* *p* *Mf.*

Alto.

Damis.

Basso. *Agitato.* *p* *Mf.*

8

Mon cher Fron tin, que de Lu ci - e j'ob

- tienneunsecret rendez-vous; ah! je paîrais de ma vi - e un mo ment si cher et si

Musical score for page 88, measures 1-8. The score is in 4/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It features a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line has lyrics in French. Dynamics include *p* (piano), *f* (forte), and *Cres.* (crescendo).

Lyrics: *doux, mon cher Fron tin, mon cher Fron tin, ah! je paîrais de ma*

Continuation of the musical score for page 88, measures 9-16. The score continues with the vocal line and piano accompaniment. Dynamics include *Cres.* (crescendo) and *f* (forte).

Lyrics: *vi - e un moment si cher et si doux, un moment si cher et si*

Majeur.

1^o Solo.

C.B.

doux, que de Lu - ci - e j'ob - tienne un secret rendez - vous;

p Majeur.

Cres.

F

FF

Cres.

F

FF

que de Lu - ci - e j'ob - tienne un secret rendez - vous; la

Cres.

F 8 F FF

p

voir, lui di - re que je l'ai - me, pei - dre l'ex-

pp
Corni.

p

- ces de mon a - mour es - pe - rer es - pe - rer de sa

bou - che mê - me l'a - veu l'a - veu du plus ten - dre re-

Clarinetti.

Corni.

Fag.

Cres.

f

pp

C.B.

tour, es-pé-er es-pe-er de sa bou-che mê-me l'a-veu l'a-veu du plus ten-dre re-tour.

Cres.

f

pp

f

pp

p

Cres.

ff

ff

ff

f

p

8

Cres.

ff

Mineur.

Mon cher Fron tin, que de Lu ci - e j'ob tienne un secret rendez - vous;

Mineur.

ah! je paîrais de ma vi - e un mo ment si cher et si doux mon cher Fron tin,

8

mon cher Fron tin, ah! je paîrais de ma vi - e un moment si

F *p*

cher et si doux, un moment si cher et si doux, je paîrais de ma

Cres. *F* *fp* *C.B.* *8*

vi - e un moment si cher et si doux, un moment si cher et si doux, un moment si

cher et si doux.

8

FRONTIN.

Pour nous tirer d'embarras, mon avis est...

DAMIS, vivement.

Est ?

FRONTIN.

Que vous partiez à l'instant pour la ville, et que vous demeuriez ici.

DAMIS.

Tu est fou !

FRONTIN.

Non, monsieur, votre voiture à vide sur la route, et vous bien caché dans un endroit obscur du parc.

DAMIS.

Je comprends... fort bien!... mais ma lettre!

FRONTIN.

La voilà, monsieur !

DAMIS.

Comment, coquin, tu ne l'a pas remise ?

FRONTIN.

Bon ! quelque sot ! cette lettre n'est point pour Lucie, elle est pour le Président, entre les mains duquel il nous convient qu'elle tombe le plus naturellement possible. Elle servira à combattre ses préventions contre vous, et à lui prouver clairement que votre amour ne regarde que sa nièce.... mais avant tout, monsieur, ouvrez vous-même votre billet, et voyez s'il n'y a rien d'équivoque et qu'un jaloux puisse prendre de travers.

DAMIS, ouvrant et parcourant son billet.

Non, il n'y a rien. Lucie y est nommée même... ma chère Lucie!... je lui parle des vaines démarches que j'ai faites pour la voir à la ville.

FRONTIN, lui reprenant le billet.

Bon, le tems presse... je tremble qu'on ne nous aperçoive ensemble.

DAMIS.

Je m'éloigne; n'oublie pas...

FRONTIN.

Soyez tranquille; mais vite, monsieur, partez, restez, cachez-vous bien, montrez-vous à propos, et laissez moi faire.

DAMIS, sortant.

Je me sauve!

SCENE XIV.

FRONTIN, un moment seul, FANCHETTE.

FRONTIN.

Madame, dont j'ai enfin obtenu la confiance, a eu une idée excellente en voulant que cette lettre tombât entre les mains de son mari... je n'y ai pas songé... et s'il est possible de convaincre un jaloux, ce moyen-là, je pense...

FANCHETTE, entrant.

M. Frontin, voilà Monsieur qui a trouvé Madame qui écrivait, ça lui a fait peur, voilà Thibaut qui ne m'a pas trouvé, ça l'inquiète, et les voilà tous deux qui sont dans la grande avenue... donnez-moi donc vite c'te lettre amoureuse, et vous verrez si je manque en rien à la finesse de me la faire arracher par exprès.

FRONTIN, lui donnant la lettre.

La voilà!... mais souvenez-vous bien....

FANCHETTE.

Oh! je me souviens de tout comme d'une peinture. Allez, allez, laissez faire à moi, mon amoureux.

FRONTIN.

Je compte sur vous, ma chère Fanchette, et je vous attends à l'entrée du petit bosquet. Adieu!

(Il lui envoie un baiser en s'en allant, Fanchette est prête à en faire autant; elle s'arrête.)

SCENE XV.

FANCHETTE, seul.

Tiens! j'ai pensé le lui renvoyer, moi... de si loin... ce n'est point prudent, ça; Thibaut aurait pu le prendre au passage. Mais lisons c'te lettre de M. Damis à mademoiselle Lucie, je sis curieuse de ça... voyons un peu comment est-ce qu'on écrit aux belles dames! ça doit être superbe! mais y gnia que six lignes, c'est ben court! faut qu'ça dise beaucoup d'amour, en peu de paroles! j'aime ben Thibaut! car enfin c'est lui qui m'a instruite dans la lecture et, sans lui, je ne pourrais lire les billets d'amour de Frontin!... Voyons. (Elle lit syllabe à syllabe en anonnant.) «Ô Dieu!...» ô Dieu!... c'est un homme qui jure et qui est fâché!... c'est sûr ça!... mais v'là Monsieur et Thibaut qui viennent par ici en gesticulant.... mettons nous là (elle s'assied sur une chaise, le dos tourné au côté par lequel doivent entrer le Président et Thibaut.) et achevons ma lecture; ça m'amuse moi. «Mon a-mour au-ra-t-il pu se fai-re en-ten-dre? mes re-gards, mes soupirs, ét-ouf-fés, ma chère Lu-cie...» étouffer, sa chère Lucie! je n'entends pas celui-là... Si, si.... quand on aime ben ça étouffe... je sais ce que c'est. (Continuant à lire.) «Non, car la pré-sen-ce d'un ja-loux...» c'est monsieur, déjà... «est un obs-ta-cle-in clin obs-ta-clin...» queu mot c'est ça?... je les entends!

SCENE XVI.

FANCHETTE, LE PRÉSIDENT, THIBAUT.

THIBAUT, au Président.

Tenez, tenez, on voit encore sa voiture sur la route.

LE PRÉSIDENT.

Allons, il est parti!

THIBAUT.

Oui, Monsieur, ça me fait plaisir à moi, et ça vous en fait itout à vous, sans qu'ça paroisse.

LE PRÉSIDENT, à Thibaut.

Paix! vois tu ta Fanchette qui lit un papier!...

THIBAUT.

La petite perfide!...

LE PRÉSIDENT, le poussant vers Fanchette.

Garde-toi bien de lui arracher ce billet amoureux.

THIBAUT, s'approchant de Fanchette.

Chut! Monsieur, chut!

FANCHETTE, à part.

Le v'là, continuons not' malice... «obs-ta-clin-clin-vin-cible....»

THIBAUT, voulant lui arracher la lettre,

en déchire la moitié.

Ah! traîtresse!

LE PRÉSIDENT, à part.

Le maladroit!

FANCHETTE, à part.

Allons! il a déchiré la lettre! eh bien, là... (elle déchire le reste.) v'là comme on satisfait la curiosité d'un jaloux.

THIBAUT.

Je n'ons que le papier blanc!

FANCHETTE, à part.

Etourdie! j'ons déchiré l'écriture!

THIBAUT.

J'enrage!

FANCHETTE.

Elle était pour mam'selle Lucie, c'te lettre, et non pas pour moi; mais pis qu't'es jaloux comme ça, je ne veux pas être ta femme, et je n'entends pas que tu sois mon mari.

LE PRÉSIDENT, vivement.

Ce billet était pour Lucie?

THIBAUT.

Eh! ouiche! croyez ça! il était pour Fanchette...

LE PRÉSIDENT.

Eh! non!... (à part.) il est pour ma femme!

FANCHETTE.

Il est pour mam'zelle Lucie... vous dis-je!

THIBAUT.

Monsieur!... monsieur!... pan! v'là le coup de martiau parti! ça me monte, ça me monte...

LE PRÉSIDENT.

Ne vas-tu pas prendre une crise!...

THIBAUT.

Je suis rouge, n'est-ce pas?

LE PRÉSIDENT.

Tu es un sot!

FANCHETTE.

C'est vrai, ça.

THIBAUT.

J'en ai peur.

LE PRÉSIDENT, à Fanchette.

Allons, pour le calmer, dis-lui un peu... ce qu'il y avait dans cette lettre.

THIBAUT.

Oui, dis-nous ça, à la bonne franquette.

FANCHETTE.

Dame!... y a...des mots que je comprends et des mots que je ne comprends pas!

LE PRÉSIDENT.

Dis-lui les mots que tu as compris.

THIBAUT.

Dis vite, ou je crève de dépit...

FANCHETTE.

I'y a de l'amour, déjà!

LE PRÉSIDENT.

De l'amour?

THIBAUT.

De l'amour, traîtresse!

FANCHETTE.

Y a encore du soupir...

THIBAUT.

Ah!...ah. v'là qu'ça me redescend!...

LE PRÉSIDENT.

Te tairas-tu?

FANCHETTE.

L'i'a du regard...l'i'a qu'il la veut voir toute seule.

THIBAUT.

Toute seule, morguenne!

FANCHETTE.

Eh pis du jaloux.

LE PRÉSIDENT.

Jaloux!

THIBAUT.

C'est moi!

FANCHETTE.

Eh non, c'est monsieur.

LE PRÉSIDENT, se contenant à peine.

Allez!... allez dire à madame, qu'une affaire importante me retient dans mon cabinet, et que nous n'irons que ce soir à la ville.

THIBAUT.

Allez! allez, mamzelle...enfermez-vous dans votre chambre, et mettez-vous au pain et à l'eau.

FANCHETTE, sortant.

Courons rejoindre Frontin au bosquet!

SCENE XVII.

LE PRÉSIDENT, THIBAUT.

THIBAUT.

Jarni! si je pouvais rattraper...

LE PRÉSIDENT, à part.

En réunissant les morceaux du billet, je saurais peut être. (apercevant Thibaut qui les ramasse.) Que fais-tu?

THIBAUT.

Monsieur, je ramasse les soupirs, les regards...

LE PRÉSIDENT, d'un air de tranquillité, affecté.

Tu es fou!... à quoi bon...te confirmer la trahison de... de Fanchette? (à part.) je suis au supplice!

THIBAUT.

Ça me fera enrager; mais ça me contente.

LE PRÉSIDENT.

Allons, laisse cela: je te l'ordonne...tiens, en voici encore un morceau là-bas...finiras-tu? (à part.) pourvu qu'il n'y en ait pas d'égarés!

THIBAUT.

Je n'en voulons pas perdre une syllable.

LE PRÉSIDENT.

Donne.

THIBAUT.

Mais, monsieur!

LE PRÉSIDENT, les lui arrachant.

Donne! je veux partir à l'instant même, et qu'on l'ignore au château... vite, ma voiture, le plus secrètement possible, à la petite porte du parc... cours...

THIBAUT.

Oui, monsieur, c'est que, voyez-vous, je n'peux pas me tenir sur mes jambes. (Il s'en va lentement.) Morgué! je voyons Fachette là-bas! il y a un chapeau avec elle! courrons...

(Il sort en courant.)

SCENE XVIII.

LE PRÉSIDENT, seul et très agité.

Rassemblons ces morceaux et lisons, oui, lisons...." Mon amour... mes regards... ma chère... non; car la présence d'un jaloux." ceci décide; cette lettre là n'est point pour Lucie...." La présence d'un jaloux!" Et de qui puis je être jaloux! de manière? cette lettre est pour ma femme.... c'est à ma femme qu'il a fait sa déclaration au bal, c'est ma femme qu'il aime, c'est à elle qu'il écrit sous le nom de Lucie. (lisant.) Hem!... hem!... "possible de vous voir à la ville." Allons, ils se sont donnés rendez-vous à la ville... je veux y aller; je veux m'assurer si Damis... ma femme écrivait ce matin...

elle m'a fait voir une lettre commencée pour les arbitres... mais je connais ces détours... cette lettre préparée en cas de surprise... c'est à Damis qu'elle a écrit... je suis trahi! cela est clair, cela est positif!...que faire?... un éclat, me compromettre.... me couvrir du ridicule attaché à l'idée de.... jaloux!... D'abord, prononçons-nous en faveur d'Argan, pressons son mariage avec ma nièce, et revenons, s'il est possible, avant qu'on se soit aperçu de mon départ.

SCENE XIX.

LE PRÉSIDENT, THIBAUT.

THIBAUT, tout essoufflé.

Monsieur, j'n'ons pas pu les attraper.

LE PRÉSIDENT.

Mes chevaux se sont échappés?

THIBAUT.

Non, monsieur, c'est Fanchette et le chapeau que j'ons vu avec elle. Ils sont ben tranquilles, vos chevaux, ils n'sont pas jaloux, eux.

LE PRÉSIDENT.

Dépêchons, il faut que je parte sans qu'on m'aperçoive, et je crains que ces dames ne m'observent.

THIBAUT.

Je nous guettons, tretous, dans c'te maison.

LE PRÉSIDENT.

Voilà ma clef... entre dans mon cabinet, dispose tout comme si j'y étais occupé...qu'on m'y croye enfermé.

THIBAUT.

Vous avez raison, Monsieur; il faut qu'un mari ait toujours l'air d'être là... c'est un épouvantail, voyez-vous.

LE PRÉSIDENT.

Je reviens à l'instant... observe bien... (Il sort.)

SCENE XX.

THIBAUT, ouvrant la porte du cabinet, qui laisse voir l'intérieur du pavillon, et baissant ensuite la jalousie.

Allez, allez, ne vous boutez pas en peine, v'là donc que je sis le président, moi!... morgué, si je l'étais seulement une heure.... je ferions comparaître toutes les dames de la ville, je les condamnerions à être fidèles.... ça ferait crier, mais je tiendrions ferme; ensuite, par un bon arrêt, j'renverrions M. Damis à son régiment, je ferions pendre Frontin, et j'épouserions Fanchette à moi tout seul.... jarni, la voilà!... il n'faut pas qu'à me reconnaisse, all' contera tout ça à madame. Eh vite, mettons la robe de chambre et le bonnet du Président.... Allons, allons, vaille qui vaille. (Il met la robe et le bonnet, et s'assied au bureau, dans le cabinet.)

SCENE XXI.

THIBAUT, FANCHETTE.

FANCHETTE, à part.

Frontin m'avait dit que M. le président était là... il veut absolument que je li parle.

THIBAUT, à part.

All' semble chercher monsieur; quoiqu'alle aurait à l'i dire? faisons comme li, quand il travaille.... hem! hem!

FANCHETTE.

Il est là!... il est défendu d'entrer dans le cabinet, parlons-li à travers la jalousie, je serons moins honteuse, je n'ose tant seulement le regarder.

THIBAUT, à part.

All' approche.

FANCHETTE, timidement.

Monseigneur?...

THIBAUT, à part.

Prenons la voix du président, (haut.) qu'est-ce?

FANCHETTE, à part.

Mon bon dieu! j'sis toute tremblante!

THIBAUT, à part.

A vient pour me demander ma main.... c'est sur!

N° 6. COUPLETS.

Solo.

Flauto I°

Moderato.

Flauto 2°

Corni in Mi #.

Violino I°

p Stac.

Violino 2°

p

Alto.

Fanchette.

Moderato.

Basso.

p

Il est

Flauto 1^o

vrai que Thibaut mé-ri-te qu'on l'aime ben: il a bon cœur; je l'ai mais quand j'étais pe-

-ti-te, quoique sou-vent il me fit peur; à pré-sent ce n'est pas de mé-me, voy-

Corni.

ez comme j'ai du mal-heur! plus je gran-dis et moins je l'ai-me, plus je gran-

Musical score for voices and piano, measures 31-34. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment are shown. The lyrics are: "dis et moins je l'ai - me....". A measure rest is indicated above the vocal staves in measures 31 and 32.

31 32 33 34

dis et moins je l'ai - me....

Faisant la révérence.

Sous vot' bon plaisir, mon-sei gneur,

Musical score for instruments and voices, measures 35-38. The key signature is three sharps (F#, C#, G#). The instruments are Flauto 1^o, Flauto 2^o, and Corni. The vocal parts continue with the lyrics: "Sous vot' bon plaisir, mon-sei gneur, Sous vot' bon plai - sir, mon - sei gneur." Dynamics markings include *f* (forte) and *p* (piano). A "Solo." marking is present above the Flauto 1^o staff in measure 38.

Flauto 1^o Solo.

Flauto 2^o

Corni.

35 36 37 38

Sous vot' bon plaisir, mon-sei gneur, Sous vot' bon plai - sir, mon - sei gneur.

THIBAUT, à part.
Morgué! j'enrage! tenons-nous coi!

Fanchette.
2^e Couplet.

C'qui me fâche contre moi - mè - me, c'est que par queu'qu'sort, je crois, à me-
su-re que je le dé-sai - me j'en aime un autre mal-gré moi; je voudrais prendre, pour ben
fai - re, cet autre pour mon é-pou-seur, et garder Thi - baut pour mon pè-re, et garder Thi-
baut pour mon pè - re.... Sous vot' bon plai-sir, mon-sei - gneur,
sous vot' bon plai-sir, mon sei - gneur, sous vot' bon plai - sir, non - sei - gneur.

THIBAUT, à part.
J'étouffe!

Fanchette.
3^e Couplet.

Thibaut m'veut pour sa mé-na - ge - re, ça me cha-gri-ne, voyez - vous; il est bru-
tal, il est co - lè - re, il est ta - quin, il est ja - loux; oui, je le sens au fond de
l'â - me, je ne ferais pas son bon-heur, et si ja - mais j'étais sa fem-me, et si ja -
mais j'étais sa fem-me.... Hem! Sous vot' bon plai-sir, mon-sei - gneur,
sous vot' bon plai-sir, mon-sei - gneur, sous vot' bon plai - sir, mon - sei - gneur.

THIBAUT.
Fanchette faisant la révérence.

THIBAUT, à part.

Je sis... perdu!... je sis... mort!... tatiguoï!
jarni!... morgué!

FANCHETTE, à part.

On dirait qu'il est en colère!

THIBAUT, toujours à part.

Si j'pouvais aller la battre un brin sans
qu'all' me reconnaisse. Voici venir Frontin! c'est
l'y qu'all aime, je gage. Il faut les guetter!
sortons par l'autre porte, et tournons-les pour
m'assurer de la chose.

(Il ferme la porte, et bientôt après on le voit,
toujours avec le bonnet du président, se glisser à tra-
vers les bosquets dans lesquels il s'enfonce.)

SCENE XXII.

Les Précédens, FRONTIN.

FRONTIN.

Eh bien, ma chère Fanchette, que vous a dit
le président?

FANCHETTE.

Rien.

FRONTIN.

Rien? c'est bon signe.

FANCHETTE.

Tiens! on dirait qu'il n'est plus dans son
cabinet!... tenez, tenez, au dessus des lilas, je
vois son bonnet qui nous guette!

FRONTIN.

Cela ne m'a pas trop l'air du président.

FANCHETTE.

Quoi que ce serait donc, mon bon dieu!

FRONTIN.

Thibaut lui même, je le parierais. Monsieur
sera parti pour Rouen, dans un accès de
jalousie.... il nous laisse le champ libre....
à merveille! (à part.) cela favorise notre projet...
mais il faut éclaircir la chose.

FANCHETTE.

Je le vois de ce côté; il n'avance ni ne
recule.

FRONTIN.

Attendez, il me vient une idée excellente!
le moyen est sûr! et si c'est Thibaut, il
avancera tout de suite.

FANCHETTE.

Faites-le donc avancer pour voir!

N° 7. DUO.

Allegretto.

Oboi.

Corni.
in D.

Fagotti.

Violino I^o

Violino 2^o

Alto.

Fanchette.

Frontin.

Basso.

Allegretto.

Pour com-men-cer, ma chère a-mi-e, je prends cet-te main si jo-lie, et je la pres-se ten-dre -
 ce n'est que pour faire sem-blant!
 Non, non, non,
 ment, ce n'est que pour faire sem-blant! approche-t-il? non, non pour bien

pp
fp
pp
p *f*
p *f*
p *ff*

faire, il faut la baiser tout de bon. toujours pour voir? ah! mon dieu
 chère avance-t-il?

non, non, comment donc fai_re ? ce n'est que pour fai_re sem-
 non, non, il est rétif ! il faut qu'il y vienne pour tant.

blant? ce n'est que pour fai-re sem blant? non, non, non.

ce n'est que pour fai-re sem blant. appro-che-t-il? ap-pro-che-t-il?

Oboi.
Corni.
Fag.

non.
non.

pour bien faire, un petit bai ser, un petit baiser, mainte nant. ce n'est que pour faire sem.

p *p* *pp*

Solo.
Cres

Solo.
Cres

Cres

Cres

C. B.

ce n'est que pour fai.re sem blant? ce n'est que pour fai.re sem blant? ce n'est que pour fai.re sem blant.
un pe.tit bai ser, un pe.tit bai ser, un petit bai

Cres.

8 Cres

Musical score for page 107, featuring vocal parts and instrumental accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 2/4 time. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and the instrumental parts (Horn, Bassoon, Violin I, Violin II, Viola, Cello, Double Bass) are arranged in a standard orchestral format. The lyrics are in French and describe a scene where a character is being sought out.

Lyrics:
 blant? ce n'est que pour faire sem - blant?
 ser, ce n'est que pour fai - re sem - blant.
 Le voi - là qui vient tout cou - rant!
 le voi - là qui vient tout cou - rant!

Instrumental parts:
 Corn. (Horn)
 Fag. (Bassoon)
 Violin I
 Violin II
 Viola
 Cello
 Double Bass

Dynamic markings:
 FF (Fortissimo)
 p (piano)
 pp (pianissimo)

8

dent, sauvons nous, c'est le prési dent, sauvons nous, c'est le prési dent, sauvons nous,
 - dent, sauvons nous, c'est le prési dent, sauvons nous, c'est le prési dent sauvons nous,

sauvons nous c'est le pré - si - dent! Frontin se cache derrière la charmille du bosquet
 Eanchette derrière un vase de fleurs et toujours
 vis du public.

The musical score is written for a scene, featuring vocal and instrumental parts. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The score includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo), *f* (forte), and *fp* (fortissimo). The lyrics are in French and describe a scene where characters are hiding and observing.

SCENE XXIII.

THIBAUT, FANCHETTE et FRONTIN cachés.

THIBAUT.

Ah! morgué, j'enrage! que devenir? que faut-il que je me fasse? j'vons consulter le Président; il est connaisseur en jalousie, et si y m'conseille de me pendre, je varrons si veut être de la partie... Oui, allons au devant de monsieur.

(Il sort. Fanchette et Frontin restent en l'écoutant, et au moment où il s'éloignent, rentrent en scène.)

SCENE XXIV.

FRONTIN, FANCHETTE.

FRONTIN, riant.

Charmant! charmant! c'est monsieur le Président, à s'y méprendre.

FANCHETTE

Est-il assez jaloux...comment le serait-il donc si j'étais sa femme?

SCENE XXV.

Les Précédens, LUCIE, LA PRÉSIDENTE.

LA PRÉSIDENTE.

Eh bien, qu'avez-vous à rire?

FRONTIN.

Bonne nouvelle, madame; monsieur le Président est parti; et pour que vous ignoriez son départ, il s'est fait représenter ici par Thibaut, qui a manqué un peu d'aisance dans son rôle; mais du côté de la jalousie, il a été excellent, naturel, aussi bon que monsieur. et sans tant de façon que lui.

LA PRÉSIDENTE.

Parti! c'est une perfidie! il va décider les arbitres en faveur d'Argan.... il faut le suivre à l'instant même.

FRONTIN.

Ne trouvant pas monsieur Damis à la ville, l'inquiétude va sans doute le ramener ici; peut-être est-il déjà de retour.

LA PRÉSIDENTE.

Damis ne sera-t-il point à la ville?

FRONTIN, gravement.

Non, madame, j'ai pensé que, pour vos intérêts, ceux de mademoiselle et le repos de votre mari, il était bien que monsieur Damis fût caché ici.

LUCIE.

Damis caché ici!

LA PRÉSIDENTE

Quelle imprudence!

LUCIE, à part.

C'est lui que j'ai aperçu dans le parc. (Elle réfléchit.)

LA PRÉSIDENTE.

Quelle occasion favorable pour convaincre de jalousie mon mari, lui en faire l'affront, et le guérir peut-être par la honte. (bas à Frontin.) Dis à Damis, de venir me parler sur-le-champ.

FRONTIN sortant.

Oui, madame.

SCENE XXVI.

Les Précédens, excepté FRONTIN.

LUCIE.

Faire cacher Damis dans le parc!... savez-vous que cela est affreux, ma tante, il faudra chasser Frontin... Pourtant, dans tout ceci, je vois une circonstance heureuse pour sortir de notre incertitude.

LA PRÉSIDENTE.

Comment?

LUCIE.

C'est que... quand je vous regarde, ma tante, je suis toujours persuadée que c'est vous qu'il aime.

LA PRÉSIDENTE.

Quelle folie!

LUCIE.

Ne pourrions-nous lui parler... un peu?

LA PRÉSIDENTE.

Tu as raison, je veux te convaincre que c'est toi qu'il aime. Il va venir.

LUCIE, vivement.

Il va venir ?

LA PRÉSIDENTE.

Eloigne-toi ; du pavillon tu pourras tout entendre.

LUCIE.

J'aimerais mieux rester, ma tante.

LA PRÉSIDENTE.

Non, cela nuirait à mes projets... Je l'entends !

LUCIE, entrant dans le cabinet.

Vous le voulez, j'obéis. (à part.) Plaçons-nous bien

SCENE XXVII.

Les Précédens, DAMIS accourant.

DAMIS.

Ah ! madame, il m'est donc enfin permis de vous voir, de vous parler ; j'en ai vainement cherché l'occasion depuis ce bal...

LA PRÉSIDENTE.

Où vous m'avez fait une déclaration bien tendre, qui n'était pas pour moi.

DAMIS.

Il est vrai, madame, tant de charmes sont faits pour inspirer de l'amour ; mais tant de qualités commandent le respect et l'estime... vous connaissez celle que j'aime, et Lucie...

LA PRÉSIDENTE.

Est charmante, et tout en elle justifie votre choix.

DAMIS.

Vous m'enchantez !

LUCIE, à part.

Comme elle est bonne, ma tante !

LA PRÉSIDENTE.

Nous n'avons qu'un moment, vous dépendez d'un oncle, et son consentement...

DAMIS.

Je l'ai, madame, je reçois à l'instant sa réponse,

qu'un valet adroit a trouvé le moyen de me faire parvenir ici.

(Il cherche la lettre ; dans ce moment Frontin et Fanchette paraissent. Frontin fait signe à Fanchette d'approcher, et entre dans le bosquet où ils restent en vue du public.)

FANCHETTE glissant derrière la Présidente, sans être vue de Damis.

(bas.) Madame, v'la l'avant-garde de l'ennemi qui approche ! (Elle rentre dans le bosquet. Thibaut paraît dans l'enfoncement.)

SCENE XXVIII.

Les Précédens, THIBAUT.

LA PRÉSIDENTE, à part.

C'est Thibaut ! bien !

DAMIS.

Voici la lettre !

LA PRÉSIDENTE, prenant un air embarrassé.

Une lettre !

DAMIS.

Oui, la lettre de...

LA PRÉSIDENTE, l'interrompant.

Paix ! (Damis demeure étonné tenant toujours la lettre)

THIBAUT, dans le fond.

Morgué ! v'la qui veut li bailler une lettre.

LA PRÉSIDENTE, timidement.

Puis-je la lire ?

DAMIS, l'examinant avec étonnement.

Oui, madame...

LA PRÉSIDENTE, tendrement.

Vous l'exigez ?

DAMIS

Moi... madame... je (à part.) C'est singulier.

LUCIE, à part.

Bon dieu ! qu'est-ce qu'elle a donc, ma tante.

(La Présidente prend la lettre.)

THIBAUT, à part.

All' prend la lettre... courons.

(il sort.)

SCENE XXIX

Les Précédens, excepté THIBAUT.

LA PRÉSIDENTE, à part.

Il est parti! (haut et reprenant son ton naturel.)
Voici donc la lettre de votre oncle?

DAMIS, encore étonné.

De... mon oncle, oui, madame.

LA PRÉSIDENTE, parcourant la lettre.

Voyons!

DAMIS.

Il donne son consentement à mon mariage et
m'assure sa fortune, en exigeant ma parole de
me fixer auprès de lui... mais l'engagement
que monsieur le Président a pris de ne jamais
se séparer de sa nièce...

LA PRÉSIDENTE.

Est nul, et ne peut balancer les droits d'un
époux... Je garde cette lettre, Damis.. (à part.)
Je ne crains plus rien, et le Président peut
venir; le voilà!

SCENE XXX ET DERNIÈRE.

Les Précédens, FRONTIN, dans le bosquet avec Fanchette,

LE PRÉSIDENT, THIBAUT.

THIBAUT, bas au Président.

Oui, monsieur, une lettre.

LE PRÉSIDENT, se glissant entre les arbres.
Seule avec lui!

LA PRÉSIDENTE, à Damis.

Eh bien, à quoi pensez-vous donc, monsieur?

DAMIS.

Moi, madame?

LA PRÉSIDENTE.

On remercie, on témoigne sa joie...

DAMIS.

Ma joie?... Je suis enchanté, transporté, madame!
(bas) mais de quoi, s'il vous plaît?

LA PRÉSIDENTE, baissant les yeux.

Lorsqu'on est sûr d'intéresser... une personne

tendre, délicate, sensible...

LE PRÉSIDENT.

Mais, c'est une déclaration!

THIBAUT.

Certainement, monsieur, c'est une déclara-
tion.

LA PRÉSIDENTE.

Lorsqu'on est sûr d'être aimé.

DAMIS, vivement.

Aimé!...

LE PRÉSIDENT, à part.

Aimé!...

THIBAUT, retenant le Président.

Je pouvons nous donner la main, mon-
sieur.

DAMIS.

Quoi, madame, je serais assez heureux!...

LA PRÉSIDENTE, bas.

Bien!

DAMIS.

Je puis me flatter d'être aimé de...

LA PRÉSIDENTE, l'interrompant.

Paix!

DAMIS.

Hem!

LA PRÉSIDENTE, bas.

Parlez donc.

DAMIS, étonné.

Mais...

LA PRÉSIDENTE, haut.

Oui, vous êtes aimé, Damis, et bientôt... (bas) A ge-
noux, monsieur.

DAMIS.

A...?

LA PRÉSIDENTE, bas.

A genoux... j'ai mes raisons...

DAMIS, à part.

Allons! (Il se met à se prier.)

LA PRÉSIDENTE, bas et avec impatience.
Eh bien ?

DAMIS.

Oui, je jure à vos pieds... de n'oublier jamais
que je vous dois mon bonheur.

(La présidente lui tend la main, il la baise.)

LUCIE, étonnée.

C'est inconcevable !

LE PRÉSIDENT, furieux.

C'en est trop !

THIBAUT.

Oh ! pour le coup, c'est affreux !

FRONTIN, accourant.

C'est affreux !

FANCHETTE.

C'est affreux !

DAMIS, à part.

Ah ! il était là !..

LUCIE, à part.

Mon oncle écoutait !

LE PRÉSIDENT, qui s'est jeté entre Damis et

la Présidente, avec une fureur concentrée.

Eh bien, madame !

LA PRÉSIDENTE, froidement.

Eh bien, monsieur ?

LE PRÉSIDENT.

Il était à vos pieds !

LA PRÉSIDENTE.

Oui, monsieur.

LE PRÉSIDENT.

Il a baisé votre main, madame.

LA PRÉSIDENTE.

Oui.

DAMIS.

Oui.

FRONTIN.

Oui.

FANCHETTE.

Oui.

THIBAUT.

Il n'y a pas de témoins, toujours.

LE PRÉSIDENT sur le point d'éclater.

Et... il vous jurait de ne point oublier qu'il
vous doit son bonheur.

LA PRÉSIDENTE, toujours froidement.

Sans doute ; mais votre consentement nous est
nécessaire.

LE PRÉSIDENT.

Madame !.. joindre l'ironie...

DAMIS.

Ah ! monsieur, seriez-vous assez cruel pour
vous opposer...

LE PRÉSIDENT, furieux.

Damis !...

LA PRÉSIDENTE.

O ciel ! serait-il possible ! oui, cette agitation
ce tremblement, cette pâleur... vous êtes jaloux
monsieur !..

THIBAUT.

Il n'y a pas de quoi, peut-être.

LE PRÉSIDENT, éclatant.

Oui, je suis jaloux !

LA PRÉSIDENTE.

Monsieur....

LE PRÉSIDENT.

Laissez-moi, madame. Suivez-moi,
Damis.

DAMIS.

Un moment, monsieur ! dans une circonstance
pareille, on a quelques dispositions à faire, faites
venir votre notaire.

THIBAUT, à part.

Un testament !

DAMIS.

Qu'il dresse mon contrat de mariage
avec Lucie. Signez et je vous fais rai-
son.

LE PRÉSIDENT.

Que dit-il ?

LA PRÉSIDENTE.

Voilà le bonheur qu'il attendait de moi, et qu'il jurait à mes pieds de n'oublier jamais.

LE PRÉSIDENT.

Il se pourrait ?

LUCIE.

Eh oui, mon oncle.

LA PRÉSIDENTE, lui donnant la lettre.

Lisez.

THIBAUT, tristement.

Allons v'là qu'ça s'arrange.

(A mesure que le Président lit, son front se déride; il se calme.)

LE PRÉSIDENT.

Oui, c'est l'écriture, la signature de son oncle. Ou me cacher ?

LUCIE.

Nous vous garderons le secret mon oncle.

LE PRÉSIDENT.

Ne me trahissez pas. J'étais jaloux... je voulais le dissimuler... Cet événement me corrigera pour toujours. Damis, vous comptez suivre les intentions de votre oncle, mais j'ai promis à mon frère...

LA PRÉSIDENTE, l'interrompant.

De faire le bonheur de sa fille... Il faut que Damis s'éloigne; mon consentement n'est qu'à ce prix.

LE PRÉSIDENT, à part.

Allons, elle le craint... (à Damis) Partez, mon ami, je vous la donne.

DAMIS.

Ah monsieur !

LUCIE.

Mon bon oncle !

LE PRÉSIDENT, à sa femme.

Je vous remercie de la leçon, madame ; j'en profiterai... Mais du silence !

FRONTIN.

Je parle très-facilement, moi, monsieur ; et j'attends la petite main de Fanchette pour me fermer la bouche.

LE PRÉSIDENT.

Epouse-là.

DAMIS.

Je la dote.

THIBAUT.

Et moi, not' maître ?

FANCHETTE.

Je n'veux pas de toi, Thibaut, parce qu'il m'est avis que t'es encore plus jaloux que monsieur.

LA PRÉSIDENTE.

Chut !

LE PRÉSIDENT, à Thibaut.

Tu resteras garçon, afin qu'il n'y ait plus de mari jaloux au château.

THIBAUT.

Monsieur va donc se fixer à la ville ?

LUCIE.

Nous viendrons vous voir, mon bon oncle.

LE PRÉSIDENT.

J'y compte!... Damis, vous nous enverrez Lucie.

LA PRÉSIDENTE, à part.

Le voilà bien corrigé.

N°8. FINALE.

115

All^o Moderato.

Flauti

Oboi

Clarineti.

Corni
in Ut.

Fagotti.

Violini.

Alto.

Soprani.

Tenore.

Bassi.

Bassi.

All^o Moderato.

All^o Moderato.

Jeunes a - mans, u - nis - sez - vous: qu'un doux hy - men vous en -

Jeunes a - mans, u - nis - sez - vous: qu'un doux hy - men vous en -

Jeunes a - mans, u - nis - sez - vous: qu'un doux hy - men vous en -

-ga-ge; mais pour être heu-reux en mé-na-ge, i-mi-tez-le, ne soy-ez point ja-loux, i-
 -ga-ge; mais pour être heu-reux en mé-na-ge, i-mi-tez-le, ne soy-ez point ja-loux, i-
 -ga-ge; mais pour être heu-reux en mé-na-ge, i-mi-tez-le, ne soy-ez point ja-loux, i-

mi - tez - le ne soy - ez point ja - loux, i - mi - tez - le ne soy - ez point ja - loux, ne soy - -

mi - tez - le ne soy - ez point ja - loux, i - mi - tez - le ne soy - ez point ja - loux, ne soy - -

mi - tez - le ne soy - ez point ja - loux, i - mi - tez - le ne soy - ez point ja - loux, ne soy - -

The musical score consists of 12 staves. The first 10 staves are instrumental, featuring various melodic lines and chords. The 11th staff is a vocal line with the lyrics: -ez point ja - loux, ne soy - - ez point ja - loux. The 12th staff is another vocal line with the lyrics: -ez point ja - loux, ne soy - - ez point ja - loux. The 13th staff is a bass line with the lyrics: -ez point ja - loux, ne soy - - ez point ja - loux. The 14th staff is a final instrumental line. The score includes dynamic markings such as *sf.* (sforzando) and *f.* (forte).

sf. *sf.* *sf.* *sf.* *sf.* *sf.* *sf.* *sf.* *sf.* *sf.*

-ez point ja - loux, ne soy - - ez point ja - loux.

-ez point ja - loux, ne soy - - ez point ja - loux.

-ez point ja - loux, ne soy - - ez point ja - loux.

Courtesy of
Théâtre Royal de la Monnaie
Koninklijke Muntscouwburg

